



Enero/January 8, 2018

EDICIÓN NO. 608

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Christopher Del Monte: Entrevista /  
Interviews Brian DePeña**

Pg 8

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

## Nuevo Concilio juramentado New Council sworn in



Foto/Photo by John R Mejia

Miembros del nuevo Concilio de la Ciudad de Lawrence, juramentado el martes, 2 de enero 2018. Ellos son, de pie, de izquierda a derecha:

Pg. 2

Members of the new Council of the City of Lawrence, sworn in on Tuesday, January 2, 2018. They are, standing, from left to right:

Pg. 2

David C. Abdoo, Pavel Payano, Jovanny A. Rodríguez, Council Vice-President; Brian De Peña y Marc Laplante. Sentados, desde la izquierda, Ana Levy, María De La Cruz, Kendrys Vásquez, Council President; y/and Estela Reyes.

## Rivera comienza segundo término



Foto/Photo by John R Mejia

Con su mano izquierda sobre la Biblia que le presenta su esposa Paula King, el Alcalde Daniel Rivera toma el juramento a su cargo de la Congresista Niki Tsongas.

### Rivera begins his second term

With his left hand on the Bible presented to him by his wife Paula King, Mayor Daniel Rivera takes the oath of office from Congresswoman Niki Tsongas.

## Estudiantes de GLTS construyen luces solares

(Photo courtesy of GLTS)

Aproximadamente 80 estudiantes de las clases de electricidad y de ingeniería de GLTS crearon más de 100 placas de circuito que se utilizarán para alimentar las linternas solares en países con acceso limitado o sin electricidad.

El proyecto es parte de un movimiento global liderado por Liter of Light, una organización que trabaja para enseñar a las comunidades cómo usar botellas de plástico reciclado y materiales locales para iluminar sus hogares, negocios y calles, para promover e incrementar las prácticas sostenibles.

### GLTS students build solar lights

Approximately 80 students from GLTS' electrical and engineering shops created more than 100 circuit boards that will be used to power solar lanterns in countries with limited to no access to electricity.

The project is part of a global movement spearheaded by Liter of Light -- an organization that works to teach communities how to use recycled plastic bottles and locally sourced materials to illuminate their homes, businesses and streets -- to promote and increase sustainable practices.

Pg 13

Adoni Jimenez de Lawrence, estudiante de ingeniería en GLTS, trabaja soldando un circuito para la luz solar.

GLTS junior, Adoni Jimenez, of Lawrence, from the engineering shop, works on soldering the circuit for the solar light.

## Early Childhood Fair at Nashua Library



This frozen snowman will be a special guest at the Nashua Public Library Early Childhood Fair on January 21.

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina

Felicidades a DPW  
Día libre en el Ayuntamiento  
Empleos para amigos y  
familiares

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs

From My Corner

Kudos to DPW  
Day off at City Hall  
Jobs for friends and family

Page 16

# EDITORIAL | EDITORIAL

## A pesar de todo, Feliz Año Nuevo

**L**a primera semana de este año ha sido muy ocupada además de complicada. No hablamos por nosotros, sino por los organizadores de los diferentes eventos ocurridos en el valle. Tres alcaldes, dos reelectos y uno recién elegido, siendo juramentados junto con sus gabinetes, que por todos los medios necesitan atención al detalle y por supuesto, la cobertura. Nos quitamos el sombrero ante todos los involucrados en la organización de los diferentes eventos.

El día 2 de enero, William Maloney, Escribano de la Ciudad de Lawrence tomó juramento a los miembros del nuevo Concejo Municipal así como a los nuevos miembros del Comité Escolar y de la Escuela Vocacional, en el pequeño espacio de la cámara donde se reúne el concilio. Tres bancos no fueron lo suficiente grandes para acomodar a los miembros de cada cuerpo legislativo, al punto que el Concejal Marc Laplante decidió sentarse en el único lugar disponible, el designado para un minusválido.

La decisión del re-electo Alcalde de Lawrence, Daniel Rivera de juramentarse él solo, nos dejó con la misma impresión de su primera juramentación cuatro años atrás. Quiere toda la atención para sí y que el concilio, para él, no significa nada. Están ahí porque lo exige la carta constitucional de la ciudad, pero él no tiene que contar con ellos para hacer y deshacer. De todas formas sabe que va a tener su apoyo como hasta ahora.

En su segundo discurso inaugural, Rivera, después de describir el desastre que dijo haber heredado de la anterior administración, se vanaglorió de haber cerrado el 2017 con un superávit de \$14 millones. Eso sinceramente nos llena de satisfacción, pero se le olvidó mencionar en cuanto a la situación que había cuando él tomó el timón de la ciudad por primera vez.

Él, Rivera, no tomó el mando con un déficit de \$24.5 millones. Él no tuvo que suspender policías, bomberos, y empleados de DPW por falta de dinero. ¡Cuánto nos hubiera gustado ver como CEO Rivera hubiera enfrentado esa situación!

Él, Rivera, tomó el mando luego de que todos esos policías, bomberos y empleados de DPW habían sido llamados de nuevo a sus trabajos con sus salarios restituidos, con \$18 millones de superávit en el Departamento del Agua y \$7 millones de superávit en el presupuesto operativo anual.

Sin embargo, él, Rivera, suspendió a 30 empleados, algunos antes de ser juramentado, por diferencias políticas, los cuales estaban calificados para desempeñar sus puestos para reemplazarlos por personal carente de las credenciales necesarias. Muchos de estos casos terminaron en la corte, costándole a la ciudad miles de dólares en gastos legales y de remuneración.

Una cosa que hemos notado que tal vez usted no, sucedió en la ceremonia de juramentación, comparada con la anterior. La primera vez, con bomba y platillo, se juramentó ante la Senadora Elizabeth Warren y la Congresista Niki Tsongas.

Esta vez, la Senadora Elizabeth Warren, que tiene aspiraciones presidenciales, brilló por su ausencia. Solo vino la Congresista Niki Tsongas que ya está de retirada y no tiene nada que perder, y el Gobernador Charlie Baker que estaba anunciado, no compareció. ¿Tal vez uso la tormenta como excusa? ¿Es que nuestro alcalde está perdiendo popularidad?

No lo creemos. Sabemos que la justicia aún está de su lado, a juzgar por la presencia de la Fiscal General Maura Healey y del Juez Salim Rodriguez Tabit entre los dignatarios invitados a su juramentación.

Sabemos que el pueblo de Lawrence no tiene nada bueno que esperar en este segundo periodo de Rivera. Solo promesas. Su mayor deseo era la Ley de Residencia, a juzgar por la inmensa mayoría que votó por ella, la cual Rivera se negó a firmar luego de anunciar que si se la presentaban 100 veces, 100 veces la vetaría.

“You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time.”

“Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo.”

- Abraham Lincoln

## Nuevos miembros del gobierno de la ciudad de Lawrence, juramentados

El martes 2 del corriente mes de enero 2018, William Maloney, Escribano de la Ciudad de Lawrence tomó juramento a los recién electos y re-electos miembros del Concilio, del Comité Escolar y del Greater Lawrence Technical School.

Juramentados como concejales at-Large fueron Ana Levi y Pavel Payano, además de Brian De Peña, este último re-electo.

Por el Distrito A, fueron juramentadas María De La Cruz como Concejala, y Donna Bertolino, Comité Escolar.

Distrito B, Estela Reyes, re-electa y Elissa M. Salas, Comité escolar.

Distrito C, Kendrys Vázquez, re-electo y Adderly González, Comité Escolar.

Distrito D, Jovanny Rodríguez, re-electo y Marianela Rivera, Comité Escolar.

Distrito E, David Abdoo, re-electo y Patricia M. Mariano, re-electa Comité Escolar.

Distrito F, Marc L. Laplante, re-electo. No hubo candidato para Comité Escolar.

Luego de juramentados, los concejales re-eligieron a Kendrys Vázquez como Presidente del Concejo y a Jeovanny Rodríguez como Vicepresidente.

Los representantes de la Ciudad de Lawrence ante el Greater Lawrence Technical School quedó compuesto de Stephany Infante, Leo Lamontagne y Gary Manion Jr.

## In spite of everything, Happy New Year

**T**he first week of this year has been very busy as well as complicated. We do not speak for ourselves, but for the organizers of the different events that took place in the valley. Three mayors, two reelected and one newly elected, being sworn in together with their cabinets, which by all means needs attention to detail and of course, coverage. We take our hats off to everyone involved in the organization of the different events.

On January 2, William Maloney, Clerk of the City of Lawrence took an oath to the members of the new City Council as well as the new members of the School Committee and the Vocational School, in the small space of the City Council Chambers where the meetings are held. Three pews were not large enough to accommodate the members of each legislative body, to the point that Councilor Marc Laplante decided to sit in the only available place, the one designated for a disabled person.

The decision of the re-elected Mayor of Lawrence, Daniel Rivera to do by himself, left us with the same impression of his first oath four years ago. He wants all the attention for himself and that the council means nothing to him. They are there because the constitutional charter of the city requires it, but he does not have to count on them to do and undo anything. In any case, he knows that he will have their support as he had until now.

In his second inaugural speech, Rivera, after describing the disaster he said he inherited from the previous administration, boasted of having closed 2017 with a surplus of \$14 million. That sincerely fills us with satisfaction, but he forgot to mention about the situation he had when he took the helm of the city the first time.

He, Rivera, did not take command with a deficit of \$24.5 million. He did not have to layoff police, firemen, and DPW employees for lack of money. How much we would have liked to see how CEO Rivera would have faced that situation!

He, Rivera, took over after all those policemen, firefighters and DPW employees had been called back to their jobs with their wages restored, with \$18 million surplus in the Water Department and \$7 million surplus in the annual operating budget.

However, he, Rivera, suspended 30 employees, who were qualified to fill their positions - some before being sworn in for political differences, to replace them with personnel lacking the necessary credentials. Many of these cases ended up in court, costing the city thousands of dollars in legal and compensation expenses.

One thing we've noticed that maybe you did not, happened at the swearing-in ceremony, compared to the previous one. The first time, with great fanfare, he was sworn in by Senator Elizabeth Warren and Congresswoman Niki Tsongas.

This time, Senator Elizabeth Warren, who has presidential aspirations, was conspicuously absent. Only Congresswoman Niki Tsongas came but she is already retired and has nothing to lose, and Governor Charlie Baker, who was scheduled to take part, did not appear. Maybe he used the storm as excuse? Is our mayor losing popularity?

We do not believe it. We know that justice is still on his side, judging by the presence of Attorney General Maura Healey and Judge Salim Rodriguez Tabit among the dignitaries invited to his oath.

We know that the people of Lawrence have nothing good to look forward to in this second term. Only promises. Their biggest wish was for him to sign off on the Residency Law, judging by the overwhelming majority that voted for it, and which Rivera refused to sign after announcing that if it was presented 100 times, 100 times he would veto it.

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

#### DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](http://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](http://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22nd of Every Month

# Now Accepting New Patients



**Dr. Suzanne Andrews**  
Medical School  
University of Pennsylvania School of Medicine  
Residency  
Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



**Nelly Padua, DNP**  
Doctorate in Nursing Practice  
University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available  
**700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA**  
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina

## Felicitaciones a DPW

Muchas gracias al personal de DPW por el excelente trabajo realizado para mantener nuestras calles abiertas durante y después de que la tormenta nos golpeó, dejándonos una ola de frío nunca antes experimentada.

## Día libre en el Ayuntamiento

El Alcalde Dan Rivera había hecho un anuncio a todos los empleados del Ayuntamiento dándoles el día libre el viernes. Aunque no dijo que era para poder asistir a su ceremonia de toma de posesión en Lawrence High School al mediodía, estaba implícito.

Una pequeña crítica en el periódico local que estoy segura provocó algunas llamadas telefónicas, causó que el alcalde nos diera un "Mea culpa" el jueves por la tarde con una retractación que decía:

Asunto: Ayuntamiento ABIERTO el viernes, 5 de enero

Después de revisar la decisión de cerrar el Ayuntamiento el viernes para la inauguración, ahora tengo claro que fue un error. Nos dejamos llevar por el deseo de compartir nuestro entusiasmo por un nuevo mandato con la mayor cantidad de gente posible, especialmente con aquellos que tendrán que trabajar junto a nosotros. El sentimiento que se ha creado no refleja nuestra ética laboral y quiénes somos como administración

(si el clima lo permite), todos deben presentarse al trabajo el viernes 1/5/2018 como es normal.

Gracias,

Dan  
Daniel Rivera  
Alcalde y CEO  
Ciudad de Lawrence

Como el CEO de su compañía, esa disculpa debe haber sido dolorosa escribirla. Danny es tan arrogante, acostumbrado a salirse con la suya que tener que admitir que "fue un error" fue lo más lejano de su mente.

La decisión de dar a los empleados un día completo de descanso probablemente fue mal concebida por algunos de los genios que lo rodean sin considerar las implicaciones. Si hubiera consultado con el departamento legal o el director de personal, estoy segura de que le hubieran recordado que sería una nota amarga con el sindicato, como resultó ser. La orden del alcalde incluía solo a unos pocos empleados que trabajan en el Ayuntamiento que estaban cubiertos por un contrato sindical, mientras que otros que estaban bajo el mismo beneficio en otros departamentos fueron excluidos.

Durante los últimos cuatro años ha estado actuando de forma independiente, sin consultar con personas que saben más que él porque su capricho es lo único que cuenta. Eso es lo que sucedió cuando rompió el contrato de arrendamiento en el 255 Essex St. que albergaba el departamento escolar, compró el edificio en Essex St. y comenzó a gastar dinero para rehabilitarlo y reubicar el departamento escolar. Perdió millones

cuando terminó comprando el edificio a Carmine DiAdamo.

Todo eso fue el resultado de no escuchar el consejo adecuado (escuché que ni siquiera lo solicitó) y solo lo hace después de que mete la pata y perdemos dinero por millones. Ese es también el resultado de rodearse de personas incompetentes y sin calificaciones.

## Más trabajos para amigos y familiares

Recientemente, el Concejo Municipal aprobó un par de nuevos puestos con altos sueldos y espero ver quién los recibe. El Director de Relaciones Comunitarias y Policiales paga entre \$80,000 y \$95,000. Hay otro que aún no figura en el sitio web de la ciudad para el Plan de Mejora de Capital y paga entre \$80,000 y \$95,000. Tienen requisitos muy estrictos, pero sabemos que eso no significa nada si el alcalde quiere honrar a un contribuyente.

Justo después de ganar las elecciones, colocó a su hermano y director de campaña Dan Mackland Rivera como capataz de trabajo para DPW. Su esposa Dawnna Madigan Mackland ha estado trabajando en la oficina de veteranos durante los últimos cuatro años. Lo que era solo un puesto de medio tiempo, inmediatamente cambió a tiempo completo para ella.

Lo mencioné porque me sorprende escuchar de muchos residentes que él descaradamente favorece el nepotismo. Ahora, estemos atentos a los puestos mencionados arriba.

Por cierto, tradicionalmente, el trabajo de Neighborhood Planner ha sido asistir a reuniones de asociaciones vecinales como parte de sus funciones, pero Wendy Luzon ha sido relevada de esa responsabilidad. El nuevo Enlace Comunitario / Minute Taker para el Concejo Municipal será asignado para hacer eso. Supongo que la Sra. Luzon está demasiado ocupada para hacerlo.

## La vida según el mundo, ¿es el ideal?

**Por Antonio de Pedro Marquina**

Para muchos eso parece. Pero, todos sabemos que cada uno disfruta o padece, aquí, en este mundo, las consecuencias de su modo de proceder en la vida y aunque se consigan metas ambiciosas de poder, riquezas, o éxitos, terminan siempre esclavizando y todo acaba en la muerte natural, que no es la nada. Porque la nada no existe, no tiene sustancia, ni principio ni fin. Como diría P.S. "nada es nada".

Nadie debería ignorar que el ser humano es inmortal, por espiritual y porque Dios así lo ha querido y se vive según el mundo, o según Dios. Solo hay dos formas de vivir la vida, o se vive vida natural, o sobrenatural. La natural, por efímera y temporal, termina con la muerte. La sobrenatural, por espiritual y trascendente, es la propia de la vida cristiana, si no se está en pecado.

En este mundo nuestro, sin luces, sin modelos, con falsos valores, es fácil tropezar. Lo bueno será ser prudentes, dejarse guiar para alcanzar el objetivo último que nos aconseja la buena conciencia, y la Revelación de Dios, con la Redención de Jesucristo, que libera a todos del lastre del pecado original, y cuyo destino último es, el cielo. El drama de un cristiano comienza, cuando no ve a Cristo en su vida; cuando la tibieza, el pecado, o la soberbia nubla su horizonte; cuando, se vive como si no estuviera Jesús junto a nosotros, como si no hubiera resucitado (Fernández Carvajal).

Pienso que hay que enseñar, no solo a tener más conocimientos sino enseñar a vivir, a vivir empeñados en servir a los demás, a pedir perdón si te equivocas o hieres aún sin quererlo. Para vivir así, hay

que conseguir lo que muchos escritores cristianos llaman, "vida interior".

Vida interior quiere decir que, en la mente, en las ideas, en la memoria, en la imaginación, en los afectos, en el corazón vive el Señor Jesús; que, junto a la vida biológica, hay otra vida mejor, que es la vida de Cristo. Esta vida de Cristo se puede tener sin encerrarse en un convento, sin hacerse cura, simplemente con hacerse contemplativos en la vida ordinaria, en el trabajo, en la familia, en el ruido callejero, en el campo, en medio de la naturaleza creada. Se puede tener presencia de Dios en medio de los afanes nobles de cualquier situación, como en el barullo familiar de los hijos.

No nos extrañemos que esta forma de vivir sea cada vez más difícil, porque vivimos en un mundo que parece alejarse cada vez más de Dios, que busca como fin el bienestar material despreciando los bienes espirituales que le son propios, a lo que se suma el mal ejemplo de algunos cristianos y el descuido de la educación religiosa en los planes gubernamentales, cuyo resultado es la ignorancia que nos hace vulnerables ante el enemigo. Pero no hay que desfallecer, la luz de la fe nos permite juzgar rectamente de todas las cosas. Bastará con sembrar la buena semilla, que como es de Dios, Él la hará crecer, aunque los demás no lo noten.

Saber que Dios nos quiere, nos hará fácil sonreír siempre, pensar siempre bien, de los demás; aprender a superar el propio egoísmo con su ayuda. Por eso debo esforzarme, luchar para vencer mis debilidades, y poder ofrecer a los que más quiero, una imagen de mí mismo que les pueda ser útil, además de amable.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

**Micrófono Abierto**

**95.1 FM**

**MEGA 1400**

*La radio que te ilumina*

Lunes a Viernes  
7 Pm - 8 Pm

**Carmen Chalas**  
“La Embajadora”

**Lo Diferente en el Dial**

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: 978.984.7640  
carmenchalas24@gmail.com

En estas fiestas,  
**asegúrate**  
de estar ahí  
para ellos.



MASSACHUSETTS  
**HEALTH  
CONNECTOR**

*¡Lo conectamos a su salud!*

Es el momento para obtener un seguro médico o considerar un nuevo plan para el próximo año.

El período de inscripción **termina el 23 de enero**

## ☑ Cobertura de alta calidad ☑

Todos los seguros de salud del Health Connector incluyen:

- Visitas médicas
- Servicios de emergencia
- Hospitalizaciones
- Medicamentos recetados
- Cuidados pre y posnatal

- Terapia física
- Cuidados preventivos
- Análisis de laboratorio
- Salud mental
- Tratamiento de abuso de sustancias

## ¿Necesita ayuda en español?

Visite el siguiente centro en su área:

**Greater Lawrence Community Action Council**

350 Essex Street, Lawrence

978-681-4905

# Health Connector tuvo un 'Día de Cobertura' para lograr que los residentes estén asegurados para el nuevo año

El lunes, 18 de diciembre de 2017, Massachusetts Health Connector celebró un 'Día de Cobertura', con actividades en todo el Estado diseñado para que las personas se inscriban antes de la fecha límite de cobertura que comienza en el nuevo año.

Las actividades del Día de Cobertura se llevaron a cabo en Dorchester, Fall River, Framingham, Lawrence, Lowell y Springfield.

"Queremos que las familias y las personas comiencen el nuevo año correctamente, con la tranquilidad que brinda ser cubiertos, y alentar a las personas a inscribirse", dijo Louis Gutierrez, Director Ejecutivo de Health Connector. "Nuestro Día de Cobertura también permitió que

las personas sepan que, a pesar de que el mercado federal finaliza la Inscripción Abierta, Massachusetts permanece abierto a inscripciones hasta el 23 de enero".

Los residentes pueden inscribirse para la cobertura en [www.MAhealthconnector.org](http://www.MAhealthconnector.org), por teléfono al 1-877-MA-ENROLL (1-877-623-6765), o en persona a través de una organización de navegación local.

El 'Día de Cobertura' incluyó actividades en varias comunidades con mayores tasas de residentes no asegurados. Estas actividades incluyeron a los trabajadores de Health Connector conversando con viajeros, comercios locales, clases de inglés como segundo idioma (ESL) y organizaciones locales de Navegadores.

## MCC Helps Students Along Pathways to Educational Success

Middlesex Community College is focused on presenting clear, easy-to-follow "pathways" for students to follow in order to reach their educational goals. These "maps" are designed to lead students to their desired degree – and career – in an efficient, step-by-step way.

"We have a very diverse student body, including many students who are the first in their family to go to college and who may not be familiar with the college process," said Bryan Wint, MCC's Director of Academic Advising & Academic Pathways.

"These students have different needs than a traditional student at a four-year university," he said. "We may take some things for granted and think college is easy to navigate, but it really isn't."

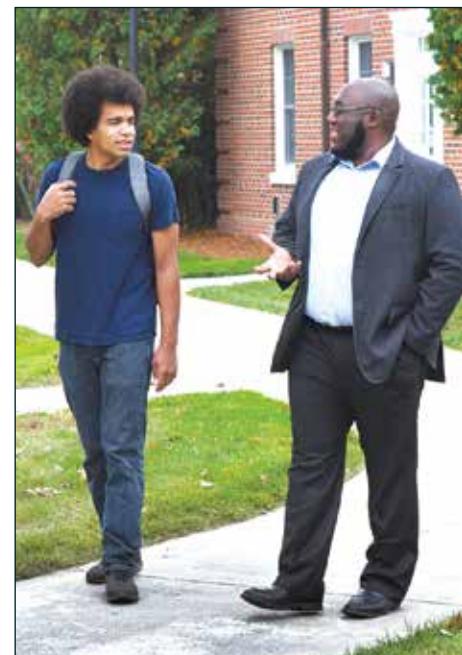
Registration is now open for spring-semester courses that begin Monday, Jan. 22, 2018.

MCC's new Pathways Maps (which can help undecided students zero in on a program of study) and Academic Maps (which provide a semester-by-semester breakdown of each program's curriculum) have been in development – in collaboration with faculty and staff – for a couple of years, Wint explained. They were unveiled for the 2015-16 school year.

Pathway Maps were designed for first-year students who may still be exploring academic and career options. By dividing the college's 70+ major programs of study into seven general "pathways" – Arts & Humanities, Business, Education, Health, Public Service, STEM (science, technology, engineering & math), and Social Science – advisors can help undecided students focus on a general area of interest.

By selecting one of these seven broad Pathway Maps, Wint explained, students can stay on track and complete core courses required by all the programs in that pathway, while they're still in the process of choosing a specific major program of study.

Once a student decides on a major, Academic Maps have been created for all programs of study. Designed with simple-to-follow graphics, these maps help students plan out the four semesters of full-time coursework required to earn an associate degree. Academic Maps also provide tips



Bryan Wint (right), Middlesex Community College's Director of Academic Advising & Academic Pathways, is focused helping students like Michael Stewart, of Billerica, discover their desired degree program – and career – in an efficient, step-by-step way.

to help students get the most out of their education.

"Academic Maps give students an understanding of what they need to do to complete their program and graduate on time. If they are ahead or behind in some way, we are here to assist and help them complete the map," Wint explained.

"The pitfalls we want to help students avoid are wasting time and money," he added. "We don't want them to take courses that do not fall into their academic plan. If they are spending additional time and money, it will impact their future life and career goals – and we have a responsibility to help them achieve those goals."

To learn more about Middlesex, or to register for spring 2018 courses, visit [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu) or call 1-800-818-3434.

For more information about Pathways Maps and Academic Maps, contact Bryan Wint, Director of Academic Advising & Academic Pathways, at [wintb@middlesex.mass.edu](mailto:wintb@middlesex.mass.edu), or visit: <https://www.middlesex.mass.edu/advising/pathways.aspx>



Altagracia Mayí representó a Network Health en este día en De Jesús y Asociados en el 277 Broadway en Lawrence. Aquí aparece con Néstor De Jesús.

Altagracia Mayí represented Network Health that day at De Jesus and Associates at 277 Broadway, Lawrence. Here she is with Nestor De Jesus.

## Health Connector Launched 'Day of Coverage' to Get Residents Insured for the New Year

On Monday, December 18, 2017, the Massachusetts Health Connector held a 'Day of Coverage', with activities across the Commonwealth designed to get people enrolled prior to the deadline for coverage that begins in the new year.

Day of Coverage activities were held in Dorchester, Fall River, Framingham, Lawrence, Lowell and Springfield.

"We want families and individuals to start the new year right, with the peace of mind that comes from being covered, and encourage people to sign up," said Louis Gutierrez, Executive Director of the Health Connector. "Our Day of Coverage also let people know that, despite the federal

marketplace ending Open Enrollment, Massachusetts remains open for enrollments through January 23."

Residents can sign up for coverage at [www.MAhealthconnector.org](http://www.MAhealthconnector.org), over the phone at 1-877-MA-ENROLL (1-877-623-6765), or in person through a local navigator organization.

The 'Day of Coverage' included activities in a number of communities with higher rates of uninsured residents. These activities included Health Connector outreach workers engaging commuters, local businesses, English as a Second Language (ESL) classes and local Navigator organizations.

**"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."**

**"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."**

- Les Brown

**PRECIO FIJO**  
GARANTIZADO  
POR 2 AÑOS

**\$29.99**  
AL MES

Más impuestos.

Todas las ofertas requieren aprobación de crédito, contrato de 24 meses con cargo por desconexión temprana y facturación electrónica con pago automático.

**1-877-915-1030**




## Guilmette students disfrutan de visita de los Celtics y regalos de Aaron's Presents

The Celtics sponsor the Step Your Game Up program with underperforming students who need a little more motivation. They sign a contract and are rewarded for good attendance and better grades with apparel and experiences with the Celtics during the school year. Here is a link from the Celtics page: [Celtics SYGU Program](#).

Also the program Aaron's Presents and a teacher wrote about the activity held:

"Two students, Marileidy (6th) and Ana (4th) from the Guilmette Complex are working with the non-profit organization, Aaron's Presents. They have been allotted \$500.00 to project manage and plan an event of their choice. They have chosen to host a holiday party for the 12 students with Autism who are new to the Guilmette School this year. The students have been doing the meeting, planning, making lists, shopping, preparing and setting up with the help of the mentor from Aaron's Presents."



Los Celtics patrocinan el programa Step Your Game Up con estudiantes de bajo rendimiento que necesitan un poco más de motivación. Firman un contrato y son recompensados por buena asistencia y mejores calificaciones con vestimenta y experiencias con los Celtics durante el año escolar. Aquí hay un enlace de la página de Celtics: Programa SYGU de Celtics.

También el programa Aaron's Presents y un maestro informa sobre la actividad:

"Dos estudiantes, Marileidy (6to) y Ana (4to) del complejo Guilmette están trabajando con la organización sin fines de lucro Aaron's Presents. Les han asignado \$500.00 para gestionar proyectos y planificar un evento de su elección. Han elegido organizar una fiesta de navideña para 12 estudiantes con autismo que son nuevos en la Escuela Guilmette este año. Los estudiantes han estado haciendo la reunión, planeando, haciendo listas, comprando, preparando y organizando! con la ayuda del mentor de Aaron's Presents."



Michael Diodati, paciente de Lawrence General Hospital y residente de Lawrence

### AHORA: MICHAEL TIENE MÁS FUERZA EN LA CADERA, Y MÁS CABALLOS DE FUERZA

Después de un dolor debilitante de cadera y rodilla, Michael Diodati se ha vuelto a sentir como siempre. Cuando no pudo caminar más ni ocuparse de su negocio de construcción, y mucho menos de su pasatiempo de coches antiguos, se sometió a una cirugía de reemplazo de rodilla. Y un año más tarde, de cadera. "La segunda vez, fui parte de un programa nuevo. En preparación para la cirugía, fui a una clase de Articulaciones en Movimiento y me explicaron qué esperar en cada etapa. Hoy en día, mis articulaciones y mi MG funcionan como nuevos."

Para obtener más información sobre la experiencia de Michael y hacer una evaluación del dolor en línea, visite [lawrencegeneral.org/joints](#).

# Llamamiento constitucional del Concejal De Peña a la radio local

Por Christopher Del Monte

Lawrence es una ciudad pequeña con gran talento, con mentes ágiles y grandes proyectos que esperan ser manifestados ante los ojos de sus residentes.

Sin embargo, a medida que la ciudad continúa desarrollándose y avanzando de muchas maneras, las voces que defienden u oponen los asuntos actuales de la comunidad han sido censurados de expresar sus preferencias políticas personales – todo en nombre del mantenimiento de los intereses del poderoso círculo pequeño que controla la radio local.

"Tenemos locutores que pagan por su tiempo en el aire. El tiempo pagado les da la oportunidad de expresar lo que quieran con la bienvenida al acuerdo y al desacuerdo. Es una de las muchas cosas grandiosas en la Constitución de esta nación: la libertad de expresarse a través de la prensa no debe interferirse", dijo Brian De Peña, actual Concejal at-Large y propietario de Tenares' Wheels & Tires, una gomera de 24 horas localizado en el 348 de Broadway en Lawrence.

El Sr. De Peña, al igual que muchos empresarios y empresarias de la ciudad, está preocupado por la censura particular de las emisora WCEC 1490 AM y sus locutores, los cuales apelaron a sus candidatos políticos preferidos durante las elecciones para la alcaldía lawrenciana el día 7 de noviembre de 2017.



Volviendo a los días 6 y 7 de noviembre, el día anterior y el día de las elecciones, respectivamente, la estación 1490 AM violó intencionalmente los derechos constitucionales de los locutores de radio que apoyaban a su candidato político preferido, lo cual fue una contradicción obvia de las preferencias del Sr. Pat Costa, dueño de la estación.

"Nosotros, como una pequeña comunidad empresarial, hemos llegado a un consenso y boicotear la estación de radio 1490 por violar los derechos de los presentadores de radio que han pagado por su tiempo y

tienen derecho a ser escuchados, así como el derecho de sus residentes a permanecer informados y participar en el debate cívico y público. Esta comunidad de minorías es una mayoría local, y tenemos el derecho de expresarnos sin censurarnos siendo una posibilidad", dijo el Concejal De Peña. "Esto es un comportamiento discriminatorio de parte del Sr. Costa. Tengo el mayor respeto por todos, incluyendo el Sr. Costa, pero no estoy de acuerdo con sus acciones, ni están de acuerdo los empresarios y empresarias entre la comunidad de pequeñas empresas de esta gran ciudad".

Al mirar hacia el futuro como ciudad, olvidamos las pequeñas infracciones cometidas por los privilegiados elitistas, que a largo plazo nos hieren y nos siguen dividiendo. Ya sea consciente o

inconscientemente, la ciudad ha retrocedido debido a su propia política divisoria.

En medio del debate viene una calma después de que todo está (literalmente) dicho y hecho. Lo que se expresa se reduce en emoción, y así reinará la razón. No podemos permitir reprimir las voces que involucran a la comunidad en nombre de la ganancia política y personal.

El concejal De Peña ha defendido el bienestar de la comunidad con amor y servicio a quienes se cruzan en su camino. Ahora, el nuevo concejal reelegido está listo para representar a la comunidad en nombre de la libertad de información, incluso cuando el micrófono frente a él y los que están detrás del movimiento permanecen desconectados y fuera del aire.

## Councilor De Peña's Constitutional Appeal to Local Radio

By Christopher Del Monte

Lawrence is a small city with big talent, big minds, and big projects waiting to be unraveled before the eyes of its residents.

Yet, as the city continues to develop and advance in many ways, voices that advocate or oppose the current affairs of the community have been shut down from expressing their personal political preferences — all in the name of maintaining the bottom line of the inner powerful circle of local radio.

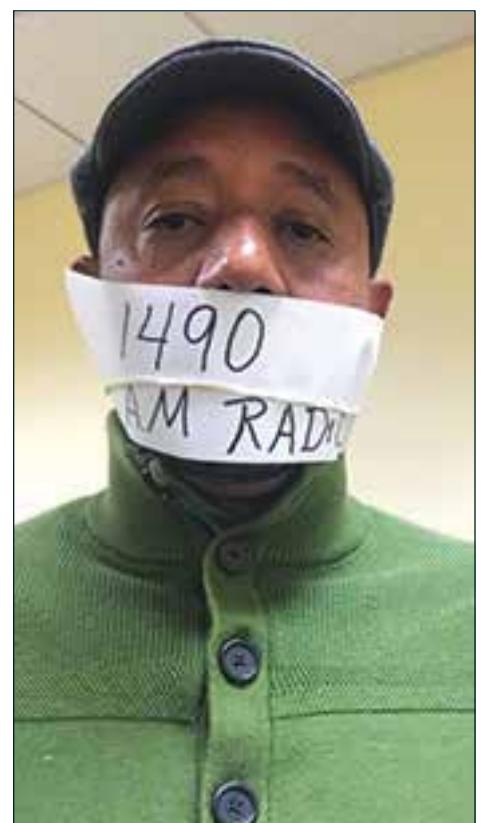
"We have radio broadcasters who pay for their time on the air. That time paid gives them an opportunity to express whatever they want with the welcoming of agreement and disagreement. It's one of the many great things in this nation's Constitution: the freedom to express oneself through the press should not be interfered with," said Brian De Peña, current City Councilor at-Large and owner of Tenares' Wheels Tires, a 24-hour tire shop on Broadway in Lawrence.

Mr. De Peña, like many small businessmen and businesswomen in the city, is concerned by the particular censorship of local broadcasters appealing to political candidates of their choice during the November 2017 mayoral elections.

Dating back to November 6 and 7, the day before and Election Day, respectively, station WCEC 1490 AM intentionally violated the constitutional rights of the radio broadcasters supporting their political candidate of choice, which was an obvious contradiction of the preferences of Mr. Pat Costa, owner of the station.

"We as a small business community have come to the consensus in looking to boycott radio station 1490 for violating the rights of the radio hosts who have paid for their time and have a right to be heard, and for the right of its residents to stay informed and engage in civic and public debate. This community of minorities is a local majority, and we have a right to express ourselves without censoring us being a possibility," said Councilor De Peña.

"This is discriminatory behavior coming from Mr. Costa. I have the utmost respect for



everybody, including Mr. Costa, but I do not agree with his actions, and neither does the small business community of this great city."

In looking forward as a city we forget the small infractions committed by the well-to-do, which, in the long run, hurt us and continues to divide us. Be it consciously or subconsciously, the city has regressed due to its own divisive politics.

In the midst of the debate comes a calm after all is (literally) said and done. We cannot allow repressing the voices that engage the community in the name of political and personal gain.

Councilor De Peña has championed the wellbeing of the community with love and service to those who come his way. Now, in a time of regained momentum, the new reelected councilor is ready to stand for the community in the name of free information, even when the microphone in front of him and those behind the movement remained unplugged.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
ESPAÑOL

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

Publicado y traducido con permiso de WHAV.net

# El Alcalde Fiorentini describe 'Haverhill del Futuro' en el discurso inaugural del 2018

*El Alcalde de Haverhill, James J. Fiorentini, pronunció un discurso el lunes 1ro de enero en la Ceremonia de Inauguración en el Ayuntamiento. Para su próximo octavo mandato en el cargo, el Alcalde James J. Fiorentini está listo para marcar el comienzo del "Haverhill del futuro".*

(Fotografía de WHAV News)

Durante la ceremonia de inauguración del lunes, el máximo funcionario de la ciudad describió su plan para extender la revitalización del centro a las afueras de Haverhill y más allá.

"Este Renacimiento de Haverhill no sucedió por accidente. Sucedió porque usamos la zonificación y los incentivos estatales para construir un futuro mejor", dijo Fiorentini a la audiencia reunida en el mismo auditorio del ayuntamiento donde hizo su primer juramento hace 14 años.

Fiorentini le dijo a los electores que no permitirá que Haverhill se quede rezagado con respecto a otras ciudades del estado en lo que respecta a la vivienda, el crecimiento económico, la seguridad pública y la educación.

Con la presentación del campus de UMass Lowell de Harbor Place y el próximo complejo Haverhill Heights de Lupoli Companies, Haverhill se propone ingresar a su "Segundo Renacimiento", dijo el alcalde. Para hacer eso realidad, Fiorentini quiere ir más allá del centro.

"Hay mucho trabajo para hacer en el centro de la ciudad, pero ya no puede

ser el único lugar donde crecemos o nos estancamos", admitió.

Fiorentini tiene la esperanza de que la nueva Iniciativa de Elección de Vivienda de la administración de Baker-Polito ayudará a la ciudad en su plan de crecimiento lento y constante para aumentar las opciones de vivienda en Haverhill. Mientras tanto, aseguró a los residentes que la educación y la seguridad siguen siendo una prioridad.

"Nuestros esfuerzos para mejorar nuestra ciudad no pueden esperar a un plan maestro, ni tampoco nuestros esfuerzos para mantenerlo a salvo. Haverhill es una ciudad segura, donde el crimen general continúa disminuyendo y se redujo de nuevo en el 2017, y tenemos la intención de mantenerlo de esa manera", dijo Fiorentini, reconociendo que 10 agentes de policía han sido agregados al departamento durante su mandato.

"Lo que nunca puede esperar es la ayuda a nuestros vecinos y continuar haciendo de Haverhill una ciudad donde todos, independientemente del idioma que hablen, o del país de donde vinieron, todos sean bienvenidos aquí".



El Alcalde James Fiorentini después de ser juramentado por octava vez en el salón de actos del ayuntamiento de Haverhill, seguido de una merienda ligera en su oficina.

Mayor James Fiorentino right after being sworn into his eighth term in office in the hall at City Hall, followed by coffee and pastries in his office.

Published and translated with permission from WHAV.net

## Mayor Fiorentini Outlines 'Haverhill of the Future' in 2018 Inaugural Address

*Haverhill's Mayor James J. Fiorentini delivers remarks during the city's Monday, Jan. 1 Inauguration Ceremony at City Hall.*

(WHAV News photograph)

For his upcoming eighth term in office, Mayor James J. Fiorentini is ready to usher in the "Haverhill of the future."

During Monday's inauguration ceremony, the city's longest-running top official outlined his plan to extend the revitalization of downtown to Haverhill's outskirts and beyond.

"This Haverhill Renaissance didn't happen by accident. It happened because we used zoning and State incentives to build a better future," Fiorentini told the audience gathered in the same City Hall auditorium where he took his first oath of office 14 years ago.

Fiorentini told constituents he will not let Haverhill lag behind other cities in the Commonwealth when it comes to housing, economic growth, public safety and education.

With the introduction of Harbor Place's UMass Lowell campus and the upcoming Lupoli Companies' Haverhill Heights complex, Haverhill is posed to enter its "second Renaissance," the mayor said. To make that a reality, Fiorentini wants to move

beyond downtown.

"There is plenty of work to do downtown, but it can no longer be the only place we grow or we stagnate," he admitted.

Fiorentini is hopeful the Baker-Polito administration's new Housing Choice Initiative will aid the city in its slow and steady growth plan to increase housing options in Haverhill. In the meantime, he assured residents that education and safety remain a top priority.

"Our efforts to improve our city cannot wait for a master plan, nor can our efforts to keep you safe. Haverhill is a safe city, where overall crime continues to go down and went down again in 2017, and we intend to keep it that way," Fiorentini said, acknowledging that 10 police officers have been added to the department during his tenure.

"The thing that can never wait, is to lend a helping hand to our neighbors and to continue to make Haverhill a city where all, regardless of the language that they speak, or the country that they came from, all are welcome here."

"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill



**WE'VE HELPED THOUSANDS OF PEOPLE GET WHERE THEY WANT TO GO. WE CAN HELP YOU, TOO.**

**Make 2018 the year you get on your path to achieve your goals. Whether you want to train quickly for a new career, learn a skill to improve your current career, or save thousands of dollars on your bachelor's degree, NECC can help you get there.**

**SPRING SEMESTER BEGINS JANUARY 17.**

For more information, visit [www.necc.mass.edu/get-there](http://www.necc.mass.edu/get-there) or contact us at **978-556-3700**.

**Wherever You Want to Go, NECC Can Help You Get There.**

CAREER | TRANSFER | CONTINUING EDUCATION

# Para Rufus Gifford la transparencia es todo en el gobierno

Por Dalia Diaz

Entrevistar al ex Embajador de Estados Unidos en Dinamarca Rufus Gifford fue refrescante porque no sonaba como los políticos que estamos acostumbrados a ver.

El Sr. Gifford declaró su candidatura para el Congreso en el Tercer Distrito de Massachusetts, el puesto dejado vacante por el retiro de Niki Tsongas.

Gifford proviene de una familia de Nueva Inglaterra y dejó el área hace unos 20 años. El creció en Manchester by the Sea y ahora vive en Concord. Pasó 10 de esos años sirviendo al ex presidente Barack Obama recaudando más de un billón de dólares como director de finanzas para la campaña de Obama. Durante esta participación, aprendió mucho sobre cómo funciona nuestro sistema de gobierno y el deseo de servir a su país creció.

Su lealtad al Presidente Obama fue compensada con una embajada en Dinamarca, donde se convirtió en uno de los representantes más queridos que este país haya tenido en un país extranjero. En sus tres años y medio como embajador, Gifford se ganó la admiración de los daneses por su carisma y su inquebrantable interés por la transparencia. Eso se hizo obvio en el momento en que lo conocí.

"Al igual que la política, la diplomacia se trata principalmente de cultivar las relaciones y ejercer influencia", dijo. Él cree que la administración actual está equivocada y no está de acuerdo con el presidente por eliminar la Ley de Asistencia Asequible o como se ha llegado a conocer, Obamacare. Él tampoco está de acuerdo con que Estados Unidos se haya retirado del Acuerdo de París y está a favor de la OTAN. Él piensa que abrir las minas de carbón es deprimente.

El Sr. Gifford habla abiertamente sobre todo y responde a las preguntas con la misma honestidad. Él lo llama "transparencia" porque eso es lo que nos falta en la etapa política de hoy. "Los candidatos le dirán lo que el público quiere escuchar", dijo. "Es por eso que la gente ha perdido la fe y confianza en el gobierno y la política".

Él habla con franqueza sobre ser un hombre gay y su esposo, el Dr. Stephen DeVincenzo, un veterinario. Se casaron en Dinamarca en el 2015, honrando al primer país en legalizar los matrimonios entre personas del mismo sexo.

El ex embajador quiere ser abierto y hablar con la gente de la manera que se merece: con honestidad y su palabra favorita, "transparencia", así que quería saber su opinión sobre la situación que tenemos en la estación de radio local WCEC 1490 AM y la censura impuesta en la comunidad hispanohablante los días 6 y 7 de noviembre (día de las elecciones) deteniendo así toda la programación en un esfuerzo por evitar comentarios favorables sobre el contendiente del alcalde actual. Como resultado, obtuvo un segundo término gracias al apagón de las noticias y la falta de información.

"Es por eso que digo que la transparencia en el gobierno es tan importante", me dijo. "Las personas necesitan estar informadas y ser conscientes de lo que el gobierno está haciendo para tomar las decisiones correctas".

El Sr. Gifford ahora vive en el distrito que planea representar. Su sitio web dice claramente: "Ahora no es el momento de abandonar la política y el servicio público. Es un momento para ponerse de pie y hablar más enérgicamente sobre lo que creemos".

El sábado pasado escribió en su cuenta de Twitter sobre la administración Trump instruyendo al gobierno federal a aplicar más agresivamente las leyes federales contra la droga en estados que han despenalizado su producción y venta: "No hace falta decir que esta administración tiene muchas prioridades equivocadas, pero seamos claros acerca de esto. Cada hora y cada dólar gastado en esto es tiempo y dinero que no se gasta para abordar nuestra crisis real y mortal de opioides".

Hasta ahora, no ha habido un reemplazo para la posición del embajador en Dinamarca. Esos zapatos serán difíciles de llenar.



## Rufus Gifford is all about transparency in government

By Dalia Diaz

Interviewing the former U.S. Ambassador to Denmark Rufus Gifford was refreshing because he didn't sound like the politicians we are accustomed to see.

Mr. Gifford declared his candidacy for Congress in Massachusetts's Third District, the position vacated by Niki Tsongas' retirement.

Gifford comes from a New England family and left the area some 20 years ago. He was raised in Manchester by the Sea and now lives in Concord. He spent 10 of those years serving former President Barack Obama rising over \$1 billion as finance director for Obama's campaign. During this involvement, he learned a great deal about how our system of government works and a desire to serve his country grew.

His loyalty to President Obama was compensated with an ambassadorship to Denmark where he became one of the most beloved representatives this country ever had in a foreign land. In his three and a half years as ambassador, Gifford earned the Danes' admiration for his charisma and unrelenting interest for transparency. That became obvious the moment I met him.

"Like politics, diplomacy is largely about cultivating relationships and wielding influence," he said. He believes the current administration is wrong and disagrees with the president for eliminating the Affordable Care Act or Obamacare as it has come to be known. He also disagrees on the US pulling out of the Paris Accord and he is pro NATO. He thinks opening the coal mines is depressing.

Mr. Gifford speaks openly about everything and responds to questions with the same honesty. He calls it "transparency" because that is what we are missing in today's political stage. "Candidates will tell you what the public wants to hear," he said. "That's why people have lots faith and trust

in government and politics."

He talks candidly about being a gay man and his husband Dr. Stephen DeVincenzo, a veterinarian. They were married in Denmark in 2015, honoring the first country to legalize same-sex marriages.

The former Ambassador wants to be open and talk to people the way they deserve: with honesty and his favorite word, "transparency" so I wanted to know his opinion about the situation we have at the local radio station WCEC 1490 AM and the censorship imposed on the Spanish-speaking community on November 6 and 7 (Election Day) thus stopping all programming in an effort to prevent favorable comments about the current mayor's contender. As a result, he got a second term thanks to the news blackout and lack of information.

"That's why I say that transparency in government is so important," he told me. "People need to be informed and aware of what the government is doing to make the right decisions."

Mr. Gifford is now living in the district he plans to represent. His website clearly states, "Now is not the time to abandon politics and public service. It's a time to stand up and speak out more forcefully about what we believe."

This past Saturday he wrote on his twitter account regarding the Trump administration instructing the federal government to more aggressively enforce federal laws against the drug in states that have decriminalized its production and sale, "Needless to say this administration has a lot of misguided priorities, but let's be clear about this. Every hour and dollar wasted on this is time and money not spent addressing our real, deadly opioid crisis."

So far, there has been no replacement for the ambassador's position in Denmark. Those shoes will hard to fill.



**DORRANCE**  
PUBLISHING CO., INC.  
EST. 1928

**Dorrance Publishing**  
Trusted by authors for nearly 100 years

**We Want To Read Your Book**

Currently reviewing manuscripts, from the traditional to avant garde, in all genres including:

Fiction • Nonfiction • Poetry • Religious  
Children's • How-To

CALL NOW TO RECEIVE YOUR FREE AUTHOR'S GUIDE: 1-855-502-4410

# "A FUEGO CRUZADO" POR LA MEGA SE FUE DEL AIRE

Editorial Week | December 29, 2017

**By José Alfonso García**

El popular programa "A Fuego Cruzado" que producen y realizan por la Mega 1400 AM, Santiago Matías y José Alfonso García salió del aire.

El programa radial de análisis de contenido sociopolítico se transmitía cada sábado de 7:00 a 9:00 AM y se convirtió en una verdadera costumbre por el tipo de comentarios, análisis y ocurrencias de ambos profesionales de la radio.

Aunque Editorial Week aún no ha establecido comunicación directa con Santiago Matías, la Sra. Milagros Domínguez, esposa del popular productor radial hablando a nombre de la empresa dijo que el programa salió del aire debido a lo difícil del horario del programa y la falta de tiempo de los productores.

Santiago Matías produce de lunes a viernes El Tapón de la Mañana, un programa

humorístico e informativo de gran éxito también por la Mega (6:00 a 10:00 AM). El único día para descansar sería el sábado, dijo la esposa de Matías quien es además coproductora del programa.

José Alfonso García, por su parte es profesor asignado a la Oficina Central de Las Escuelas Públicas de Lawrence, tiene una compañía de bienes raíces y es presidente y fundador de Editorial Week, entre otras ocupaciones.

García coincidió con la señora Domínguez en que la falta de tiempo es el principal factor para salir del programa y agradeció a Santiago Matías por la oportunidad y el honor de compartir junto a él tantas experiencias. También aprovechó para agradecer a sus miles de oyentes y seguidores de "A Fuego Cruzado" por su gran lealtad y dedicación durante sus más de cinco años en el programa.

La Ciudad de Lawrence que agrupa la mayor concentración de residentes de origen hispano/latinos en toda Nueva Inglaterra (de 80-90% de total de la población), en apenas un mes ha perdido casi la totalidad de sus principales programas de la radio en el idioma de Cervantes. Este fenómeno social que de seguro nos afectará grandemente a todos ha pasado casi inadvertido entre la mayoría de los residentes que han estado tan ocupados en otros asuntos más importantes como: los aumentos en el precio de la renta, los impuestos a la propiedad, o si fulano está pegado con el alcalde "para ver si me consigue lo mío", parecen no haber tenido tiempo para pensar en cómo será la vida sin los programas de información en su lengua natal.

Todo empezó cuando a solo dos días de las elecciones municipales la programación de la emisora WCEC 1490 AM fue suspendida con el claro objetivo de que los candidatos opuestos al Alcalde Dan Rivera no tuvieran a su alcance un canal de comunicación por donde transmitir sus ideas de cambios o desacuerdo con la administración de turno.

Este hecho bochornoso fue interpretado por la comunidad como un acto de censura contra un pueblo ávido de buena información, otro lo hemos visto como una flagrante violación de la primera enmienda a nuestra

Constitución (libertad de prensa y expresión) o un claro intento por suprimir el voto de los grupos contrarios, lo cual constituye un crimen penado por las leyes electorales de Massachusetts.

Ante este hecho sin precedente en la política de Lawrence, varios muy conocidos comunicadores, entre ellos José Ayala, Jean Acevedo y Luis Piñeyro, reaccionaron indignados y decidieron cerrar sus programas en la WCEC 1490 AM.

## "A Fuego Cruzado" on La Mega went off the air

Editorial Week | December 29, 2017

**By Jose Alfonso Garcia**

The popular program "A Fuego Cruzado" produced and hosted on the Mega 1400 AM by Santiago Matías and José Alfonso García went off the air.

The radio program of analysis of sociopolitical content was broadcast every Saturday from 7:00 to 9:00 AM and became popular the type of comments, analysis and occurrences of both radio professionals.

Although Editorial Week has not yet established direct communication with Santiago Matías, Mrs. Milagros Domínguez, wife of the popular radio producer speaking on behalf of the company said that the program went off the air due to the difficult schedule and the lack of time available to produce it.

Santiago Matías produces El Tapón de la Mañana, a humorous and informative program of great success also by the Mega Monday to Friday (6:00 a.m. to 10:00 AM). The only day to rest would be Saturday, said Matías' wife who is also co-producer of the program.

José Alfonso García is a professor assigned to the Lawrence Public Schools' Central Office, owns a real estate company and is president and founder of Editorial Week, among other occupations.

García agreed with Mrs. Domínguez that the lack of time is the main factor to cancel the show and thanked Santiago Matías for the opportunity and honor to share with him so many experiences. He also took the opportunity to thank his thousands of listeners and followers of "A Fuego Cruzado" for their loyalty and dedication during his more than five years producing it.

The City of Lawrence, which has the largest concentration of Hispanic/Latino residents in all of New England (80-90% of the total population), has lost almost all of its major radio programs in the language of Cervantes in just one month. This social phenomenon that will affect us all in great scale has gone almost unnoticed by most

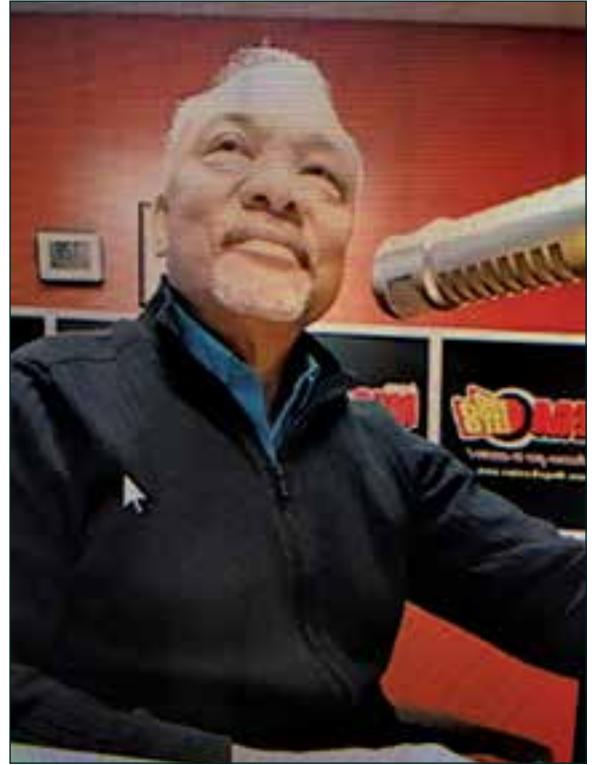


of the residents who have been so busy in other more important matters such as: rent increases, property taxes, or who is now aligned with the mayor "to see if he gets me what I want", they seem not to have had time to think about what life will be like without the information programs in their native language.

It all started when, just two days before the municipal elections, WCEC 1490 AM radio suspended all programming with the clear objective that the candidates opposed to Mayor Dan Rivera did not have a communication channel at his disposal to transmit his ideas of changes or disagreement with the administration.

This embarrassing fact was interpreted by the community as an act of censorship against a people eager for obtaining good information, also we have seen it as a flagrant violation of the First Amendment to our Constitution (freedom of the press and expression) or a clear attempt to suppress the vote of the opposing groups, which constitutes a crime punishable by the electoral laws of Massachusetts.

Given this unprecedented fact in the policy of Lawrence, several well-known communicators, including José Ayala, Jean Acevedo and Luis Piñeyro, reacted indignantly and decided to cancel their programs on WCEC 1490 AM.



**MIDDLESEX Community College**  
Student Success Starts Here

**REGISTER NOW!** CLASSES BEGIN **January 22**

**Walk-In Enrollment**

**December 18 - 22 for new & returning students**

**Drop in!** Mon. - Thurs. - 9 a.m. - 7 p.m.  
Fri. - 9 a.m. - 5 p.m.

**New!** Complete a course in 8 weeks with our new **Mini-mesters**

"The time I spent at Middlesex showed me that with a dental hygiene degree I could go in many different directions in my career and MCC prepared me for all of them."

*Martha Forero—Class of 2007*

Get the degree you need at a price you can afford.

For more information, call 1-800-818-3434 or visit [#myMCC](http://www.middlesex.mass.edu)

# Los estudiantes de juicio simulado de Wetherbee recrean los procesos de Masacre de Boston

Por Christopher Del Monte

Los estudiantes de quinto grado se reunieron en el Fenton Judicial Center, también conocido como la corte para juveniles de Lawrence, el 19 de diciembre de 2017, para recrear el juicio del Capitán Thomas Preston, quien fue capitán británico de la 29na infantería que participó en la Masacre de Boston día 5 de marzo, 1770, resultando en la muerte de cinco residentes bostonianos.

El Juez Mark Newman, el jefe judicial del Tribunal de Lawrence, desempeñó el papel de jefe judicial del Tribunal Supremo Benjamin Lynde, Jr., entonces presidente del Tribunal Superior de la Judicatura.

El propósito de este evento fue comenzar a informar a las mentes jóvenes de Lawrence sobre su historia, en particular la masacre de Boston de 1770 y proporcionar precursores

educativos para aquellos que puedan seguir una carrera en el ámbito jurídico.

Junto con el Juez Newman estuvo la Sra. Jodie George, quien inició este evento para los estudiantes. La Sra. George es maestra en la Wetherbee.

"Estamos muy agradecidos por la contribución anual del Juez Newman a proporcionar una forma divertida de educar a nuestros estudiantes sobre la historia. Le agradecemos a usted, al juez Newman y al Juvenile Court de Lawrence por su contribución y colaboración", dijo la Sra. George.

Los estudiantes que participaron como fiscalía, defensa y testigos recibieron certificados por su papel en el simulacro de juicio.



## Wetherbee Mock Trial Students Reenact Boston Massacre Prosecutions

By Christopher Del Monte

Fifth grade students gathered at the Fenton Judicial Center in also known as the Lawrence Juvenile Court, on December 19, 2017, to reenact the trial of Captain Thomas Preston, a British Captain of the 29th Infantry who partook in the Boston Massacre on March 5, 1770, resulting in the death of five civilians.

Judge Mark Newman, chief justice of the Lawrence Juvenile Court, played the role of Chief Justice Benjamin Lynde, Jr., then-Chief Justice of Superior Court of Judicature.

The purpose of this event was to start informing the young minds of Lawrence on its history, in particular the Boston

Massacre of 1770 and providing educational precursors for those who may pursue a legal career.

Along with Judge Newman was Ms. Jodie George, who initiated this event for the students.

"We are very grateful for Judge Newman's yearly contribution to providing a fun way to educate our students in history. We thank you, Judge Newman, and the Lawrence Juvenile Court for your contribution and collaboration," said Ms. George.

The students who participated as the prosecution, defense, and witnesses were given certificates for their roles in the mock trial.

"Genius, that power that dazzles mortal eyes, is oft but perseverance in disguise."

"Genio, el poder que admiran los ojos de los mortales, es solamente perseverancia disimulada."

- Henry W. Austin

Tenares' Wheels & Tires  
Servicio de Auto Mecánica  
Gomas Nuevas & Usadas  
24 HORAS 7 DÍAS  
TEL. 978.327.6802  
WHEEL ALIGNMENT

Tenares' Wheels & Tires  
Servicio de Auto Mecánica  
Gomas Nuevas & Usadas  
24 HORAS 7 DÍAS  
TEL. 978.327.6802  
WHEEL ALIGNMENT

# Estudiantes de GLTS construyen luces solares para los necesitados como parte del movimiento global

*Los estudiantes trabajan con Liter of Light y Enel Green Power North America en este proyecto*

(Todas las fotos cortesía de GLTS)

Los estudiantes de GLTS realmente saben cómo iluminar una habitación.

El martes, 12 de diciembre, aproximadamente 80 estudiantes de las tiendas de electricidad y de ingeniería de GLTS crearon más de 100 placas de circuito que se utilizarán para alimentar las linternas solares en países con acceso limitado o sin electricidad.

El proyecto es parte de un movimiento global liderado por Liter of Light, una organización que trabaja para enseñar a las comunidades cómo usar botellas de plástico reciclado y materiales locales para iluminar sus hogares, negocios y calles, para promover e incrementar las prácticas sostenibles.

Como parte del tramo final de Liter of Light en su "Journey of Light" en los EE. UU., Los miembros del equipo, incluido el fundador Illac Diaz, visitaron GLTS, su única parada en Massachusetts, para educar a estudiantes, profesores y personal sobre el poder de energía sostenible. La visita fue posible en parte por la empresa líder en energía renovable con sede en Massachusetts Enel Green Power North America, Inc., que es un patrocinador del proyecto de Liter of Light.

"Estamos encantados de poder asociarnos con Greater Lawrence Technical School y Liter of Light para ayudar a abordar uno de los mayores desafíos del mundo, la pobreza energética", dijo Marcus Krembs, Jefe de Sostenibilidad de Enel Green Power North America, Inc., que tiene su sede en Andover. "A través de esta asociación, estamos involucrando a los estudiantes a través del aprendizaje práctico centrado en el aprendizaje basado en STEAM, al tiempo que creamos nuevos embajadores de la luz que pueden llevar el mensaje y la misión hacia adelante".

Durante dos sesiones de 60-90 minutos, una a las 8:30 a.m. y otra a las 12 p.m. - los estudiantes de ingeniería y electricidad se reunieron para aprender sobre la energía



La estudiante de segundo año de GLTS, Carolina Anziani, de Lawrence, de la tienda de electricidad, suelda un circuito que se utilizará para conectar la batería de la luz solar.

GLTS sophomore Carolina Anziani, of Lawrence, from the electrical shop, solders a circuit, which will be used to connect the battery of the solar light.



Aproximadamente 80 estudiantes de ingeniería y electricidad trabajaron juntos para crear placas de circuito para Litro de Luz.

Approximately 80 students from engineering and electrical worked together to create circuit boards for Liter of Light.

solar y cómo algo tan pequeño como 1 vatio de potencia puede proporcionar a una persona 13 horas de luz a través de una batería con carga solar.

El equipo de Liter of Light ha viajado por el mundo enseñando a los países marginados cómo crear esta tecnología utilizando material de origen local. Y además de iluminar a la comunidad GLTS sobre energía sostenible, el personal de Liter of Light trabajó con los estudiantes para construir circuitos para linternas solarizadas, que luego se enviarán a países como México y la República Dominicana para su uso.

La estudiante de segundo año de GLTS Carolina Anziani, de Lawrence, del taller de electricidad, trabajó en circuitos de soldadura que conectarán las baterías a las luces solares. Anziani dijo que estaba contenta de poder crear algo que beneficiaría a los demás.

"Creo que lo que hicimos es importante porque no todos son tan afortunados como lo somos en los Estados Unidos y es una gran sensación poder dar una mano de ayuda en este proyecto", agregó.

El junior de GLTS, Adoni Jiménez, de Lawrence, de la tienda de ingeniería, se hizo eco de los sentimientos de Anziani y declaró que estaba feliz de contribuir al viaje de Liter of Light y aprender sobre la sostenibilidad.

El trabajo de Liter of Light culminará el 16 de mayo, el Día Internacional de la Luz, pero en GLTS, las autoridades escolares están intercambiando ideas sobre cómo pueden continuar las prácticas que aprendieron esta semana mediante la implementación de prácticas sostenibles en el currículo y en cada área técnica de estudio.

"Lo que creo que los estudiantes y administradores se llevaron de la visita de Liter of Light a GLTS es una comprensión más profunda de la sostenibilidad, y cómo incluso los proyectos más pequeños y simples pueden marcar una diferencia positiva en las vidas de las personas", dijo el Superintendente Lavoie. "Quiero agradecer a Litre de Luz por dar a GLTS la oportunidad de contribuir a su proyecto y por proporcionar esta valiosa experiencia educativa".

## GLTS students build solar lights for those in need as part of global movement

*Students Work with Liter of Light and Enel Green Power North America on Project*

(All photos courtesy of GLTS)

GLTS students really know how to light up a room.

On Tuesday, Dec. 12, approximately 80 students from GLTS' electrical and engineering shops created more than 100 circuit boards that will be used to power solar lanterns in countries with limited to no access to electricity.

The project is part of a global movement spearheaded by Liter of Light -- an organization that works to teach communities how to use recycled plastic bottles and locally sourced materials to illuminate their homes, businesses and streets -- to promote and increase sustainable practices.

As part of Liter of Light's final leg in its "Journey of Light" across the U.S., members of the team, including founder Illac Diaz, visited GLTS -- their only stop in Massachusetts -- to educate students, teachers and staff about the power of sustainable energy. The visit was made possible in part by leading Massachusetts-based renewable energy company Enel Green Power North America, Inc., which is headquartered in Andover. "Through this partnership we are engaging students through hands-on learning focused on STEAM based learning, while also creating new ambassadors of light who can carry the message and the mission forward."

"We are thrilled to be able to partner with Greater Lawrence Technical School and Liter of Light to help tackle one of the world's greatest challenges, energy poverty," said Marcus Krembs, Head of Sustainability for Enel Green Power North America, Inc., which is headquartered in Andover. "Through this partnership we are engaging students through hands-on learning focused on STEAM based learning, while also creating new ambassadors of light who can carry the message and the mission forward."

During two 60-90 minute sessions -- one at 8:30 a.m. and another at 12 p.m. -- engineering and electrical students came together to learn about solar energy and how something as small as 1 watt of power can provide a person with 13 hours of light

through a solar-charged battery.

The Liter of Light team has traveled the globe teaching marginalized countries how to create this technology using locally sourced material. And on top of illuminating the GLTS community about sustainable energy, Liter of Light staff worked with students to construct circuits for solarized lanterns, which will then be sent to countries like Mexico and the Dominican Republic for use.

GLTS sophomore Carolina Anziani, of Lawrence, from the electrical shop, worked on soldering circuits that will connect batteries to the solar lights. Anziani said she was glad she could create something that will benefit others.

"I think what we did is important because not everyone is as fortunate as we are in the U.S. and it's a great feeling to be able to lend a helping hand on this project," she added.

GLTS junior, Adoni Jimenez, of Lawrence, from the engineering shop, echoed Anziani's sentiments and stated that he was happy to contribute to Liter of Light's journey and learn about sustainability.

Liter of Light's work will culminate on May 16, the International Day of Light, but over at GLTS, school officials are brainstorming ways they can continue the practices they learned this week by implementing sustainable practices throughout the curriculum and into each technical area of study.

"What I think students and administrators took away from Liter of Light's visit to GLTS is a deeper understanding of sustainability, and how even the smallest and simplest projects can make a positive difference people's lives," Superintendent Lavoie said. "I want to thank Liter of Light for giving GLTS the opportunity to contribute to their project and for providing this valuable educational experience."

# Whittier Tech Students Donate More Than 800 Cans of Food to Local Pantry During Annual Drive

Students in the Machine Technology program at Whittier Tech have big hearts when it comes to helping others through the school's annual canned food drive. For the fifth year in a row, they collected the most goods to donate to a local food pantry.

From Nov. 20 to Dec. 20, Whittier Tech students participated in a friendly challenge to gather food items for Our Neighbors' Table in Amesbury, which services families in the district.

"Our annual drive is a great way for students to help others who are in need, especially during the holidays," Superintendent Maureen Lynch said. "It's great to see all the technical shops take ownership of this project, and we're so happy to be able to provide valuable resources to Our Neighbors' Table."

At the end of the competition, Machine Tech students had collected 378 cans of food. The technical shop has won five out of six years since Whittier started doing the drive in 2010. To celebrate their win, students were treated to a breakfast from Heav'nly Donuts featuring hot chocolate, juice, bagels and muffins prior to the winter break.

The drive had a hiatus in 2013 and 2014, but in 2015, Health and Physical Education Teacher Roxanne Grover re-

ignited the endeavor. That year was the only one in which the Machine Tech shop did not win. Instead, Auto Tech students got their name engraved on the winning plaque, which is created each year with the winning team's name and then displayed in their shop.

This year, in total, Whittier students collected 805 food items through the drive.

Junior Napoleon Alejandro, of Haverhill, said he was happy to participate in the drive because he has a direct connection to those who benefit from the donations.

"My mom knows someone who can't afford to buy food for her family and uses the food pantry, so it will help her, too," Alejandro said.

Junior Andrei Allen, of West Newbury, added that he likes to assist those who are less fortunate, and Junior Colin Bowes, of Salisbury, agreed.

"It's easy to want to help others who cannot afford food, especially around the holidays," Allen said.

"You may never know it, but someone you are sitting next to in class may not get three meals a day because their parents may not have jobs," said junior Chris Pelletier, of Amesbury.

Machine Technology Instructors are Bruce Boisselle and Paul Moskevitz.



Machine Tech students collected 378 cans to be donated to Our Neighbors' Table during Whittier Tech's annual food drive. (Courtesy Photo Whittier Tech)

Students are:

Seniors: Courtland Pelletier, of Methuen, and Samuel Brindle, of Merrimac

Juniors: Owen Hergel, of Newbury, Bryan Richards of Georgetown, Justice Rodriguez, of Haverhill, Joshua Rousseau, of Haverhill, Christain Saulnier of Amesbury, Sabrina Stubbs, of Merrimac, Benjamin Szydlo, of Groveland, Nickson To, of Haverhill, Cameron Vasquez, of Methuen, Carlos Vega Vale, of Haverhill, Napoleon

Alejandro, of Haverhill, Andrei Allen, of West Newbury, Kurt Bergman, of Haverhill, Colin Bowes, of Salisbury, Kyle Demers, of Salisbury, Nathan Gelineau, of Haverhill, Ryan McCreven, of Amesbury, Christopher Pelletier, of Amesbury, and Izayah Stevens of Haverhill.

Sophomores: James Clark, of Merrimac, Kerry Erler, of Haverhill, Colby Hathaway, of Salisbury, Michael Dondero, of Haverhill and Owen Sevane, of Haverhill.

## Whittier Tech Launches Peer Leadership Program to Help Freshmen Through First Year of High School

*Peer Leaders Include Students from Amesbury, Groveland, Haverhill, Merrimac and Newburyport*

Superintendent Maureen Lynch is pleased to announce that a select group of upperclassmen at Whittier Tech are involved in the new Peer Leadership Program to help freshmen transition to a new school.

Whittier Tech launched the program this year, bringing together more than 30 sophomores, juniors and seniors to work with ninth grade students to help them feel more comfortable in a new building and to be successful in their studies. Peer leaders have been visiting freshmen during homeroom periods to talk about meeting people, joining sports teams and clubs, and choosing a vocational-technical program.

"As a peer leader, I try to be the person I wish I had when I was in their shoes," said junior Rhina Turbucio, of Haverhill. "I know how it feels to be a freshman in a new school and not know anyone or how to get around the school, and I know how stressful it can be to pick a shop. That's why I wanted to be a part of this program, so I could provide that needed guidance to our newest class members."

The leadership team meets every Tuesday after school for training, and has participated in workshops on how to start conversations, manage a group and make presentations. Science Teacher Jonathan



Left to right: Peer Leader Jamie Orellana, of Haverhill, speaks with Freshman Ylaisha Hidalgo, of Haverhill. (Courtesy Photo Whittier Tech)

Warne and Guidance Counselor Rachel Rossi serve as the advisers.

"It can be stressful and overwhelming to be a freshman in high school," Warne said. "The building is huge, the classes are demanding and there are so many students. On top of that, freshmen are picking a shop they will be pursuing for four years at Whittier. Even though teachers can be a great source to help freshmen, it can be more effective for upperclassmen to help."

The upperclassmen also see benefits from this program in terms of improving their leadership, communication and problem solving skills.

"It has helped me improve my skills when it comes to leadership and public speaking, which I am very thankful for," said junior Tabitha Noyes, of Haverhill. "I've also met a lot of new students."

"Helping freshmen is the best thing I've done this year," added junior Kiara Rosa, of Haverhill. "As a freshman I had trouble with things like midterms, finals, shop selection and just connecting with people in general, so I'm happy to be able to assist freshmen who might be having a similar experience."

This year's peer leaders are: Noelle Alaboudi, Franciny Arias, Kaylee Cerullo, Kaylan Clarke, Veronica Damian, Andrea DesRoches, Tori Kitchings, Yuris Martinez, Madalyn McCarthy, Peta-Gaye McLaughlin,

Julianne Mercado, Cailyn Merrill, Rhina Turbucio, Tabitha Noyes, Jamie Orellana, Jayda Phillips, Loraine Rodriguez, Kiara Rosa, Yumairy Rosario, Elian Sanabia, Evelina Sanzo, Tay Uccello and Jeda Varnardo, all of Haverhill; Kyleigh Campbell, Arianna Cavallaro, Seth Denault and Sarah Sanford of Merrimac; Helena MacDonald of Amesbury; Sara Tashjian of Groveland; Isabella Bonvie, Jennifer Demille and Maya Looker of Newburyport.



Peer Leader Tabitha Noyes, right, talks with freshmen, left to right, Morgan Hamilton, Alicia Habib and Crystal Gutierrez, all of Haverhill. (Courtesy Photo Whittier Tech)

**"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."**

**"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."**

- E. Joseph Cossman

# La YMCA de Lawrence responde a las necesidades alimenticias

Por Dalia Diaz

Cada fin de semana las familias son alimentadas a través de nuestro "Programa de alimentos para mochileros". Uno de cada 3 niños está en riesgo de inseguridad alimentaria y puede estar hambriento. Algunos niños salen de la YMCA el viernes por la noche y puede que no tengan una comida nuevamente hasta que regresen a la escuela el lunes.

La YMCA del Valle de Merrimack escuchó esta preocupación y cada viernes ofrece mochilas de fin de semana para complementar los alimentos para las familias en el programa Lawrence School Age. La comida que envían a casa incluye avena, cereal, mantequilla de maní, sopa, barras de granola y frutas variadas.

También, ofrece un Programa De Cena Para Adolescentes para los jóvenes en la YMCA de Lawrence. Ellos proveen una cena para los adolescentes que asisten a los

programas como el Music Clubhouse o los adolescentes que juegan al baloncesto. La cena es gratuita para los adolescentes y se ofrece de lunes a viernes de 5 pm a 6 pm en la Sala Adelante. Los adolescentes disfrutan de la compañía de los demás mientras son atendidos por el personal y los voluntarios.

Ahora, la YMCA de Lawrence ha creado una despensa donde familias con niños de edad escolar pueden venir los jueves entre las 4 y las 6 de la tarde y escoger carnes frescas, conservas enlatadas, así como frutas y vegetales frescos.

Este servicio es coordinado por Cathy Flynn, directora ejecutiva de cuidado de niños en la YMCA. Cathy viaja al Lowell Food Bank los jueves por la mañana y recibe mucha de la comida que se reparte por las tardes a las familias de Lawrence. El resto es donado por comerciantes del área.

El programa es administrado por voluntarios que asisten a las familias.



Dos de las voluntarias que asisten a las familias cada jueves en la despensa de la YMCA. Ellas son, Anna Flynn (izquierda) y Toni Wellsprint (derecha).

"The only disability in life is a bad attitude."

"La única discapacidad en la vida es una mala actitud."

- Scott Hamilton

**¡Te Invitamos!**

**LA IGLESIA CITYREACH**  
**TE INVITA**  
**A SU GRAN LANZAMIENTO**  
**DE SUS SERVICIOS BILINGÜES**

**You're Invited!**

**CITYREACH CHURCH INVITES YOU**  
**TO THE LAUNCH OF**  
**THEIR BILINGUAL SERVICES**

**1.21.2017 - 12pm**  
**130 Conant St.**  
**Manchester NH 03103**



Two of the volunteers helping families every Thursday at the YMCA's Food Pantry. They are, Toni Wellsprint (left) and Anna Flynn (right).

## Lawrence YMCA responds to nutritional needs

By Dalia Diaz

Every weekend, families are fed through the "Back Pack Food Program." As many as 1 in 3 children are at risk for food insecurity and may be hungry. Some children leave the YMCA on Friday evening and may not have a meal again until they return to school on Monday.

The Merrimack Valley YMCA heard this concern and each Friday provides weekend back packs to supplement food for the families in Lawrence School Age program. The food they send home includes oatmeal, cereal, peanut butter, soup, granola bars and assorted fruit.

Merrimack Valley YMCA also provides a Teen Dinner Program for the teens at the Lawrence YMCA. They provide a dinner for the teens that attend their drop in programs such as the Music Club House or the teens playing basketball. The dinner

is free of charge to the teens, and offered Monday-Friday from 5 pm-6pm in the Adelante Room. The teens enjoy each other's company as they are served by staff and volunteers.

Now, the Lawrence YMCA has created a pantry where families with school-age children can come every Thursday between 4 and 6 pm and choose fresh meats, canned preserves, as well as fresh fruits and vegetables.

This service is coordinated by Cathy Flynn, executive director of child care at the YMCA. Cathy travels to Lowell Food Bank on Thursday mornings and receives much of the food that is distributed in the afternoons to Lawrence families. The rest of the food is donated by merchants in the area.

The program is administered by volunteers who assist families.

**the YMCA**

**ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR**

**JUEVES**  
**4:00 - 6:00PM**

Para establecer una cita comunicarse con:  
**CATHY FLYNN**  
978-725-6681 ext. 121  
cflynn@mvymca.org

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Kudos to DPW

A big thank you to DPW personnel for the excellent job done to keep our streets open during and after the storm battering us, leaving us a cold wave never before experienced.

## City Hall day off

Mayor Dan Rivera had issued an announcement to all City Hall employees giving them the day off on Friday. Although he didn't say that it was so that they could attend his swearing in ceremony at Lawrence High School at noon, it was implied.

A little criticism in the local newspaper that I am sure provoked a few phone calls, caused the mayor to give us a "Mea culpa" by Thursday afternoon with a retraction that read:

Subject: City Hall OPEN Friday, January 5th

After reviewing the decision to close City Hall on Friday for inauguration, it is clear to me now that it was a mistake. We got carried away wanting to share our excitement for a new term with as many people as possible, especially those who will have to do the work alongside of us. The sentiment that has been created does not reflect our work ethic and who we are as an administration (weather permitting) everyone is to report to work on Friday 1/5/2018 as normal.

Thanks,

Dan  
Daniel Rivera  
Mayor & CEO  
City of Lawrence

As the CEO of his company, that apology must have been painful for him to write. Danny is so arrogant, accustomed to getting his way that having to admit that "it

was a mistake" was the furthest thing from his mind.

The decision to give employees a full day off was probably ill-conceived by some of the geniuses that surround him without considering the implications. Had he checked with the legal department or the personnel director, I am sure they would have reminded him that it would be a sour note with the union, as it turned out to be. The mayor's order included only a few employees working at City Hall that were covered under a union contract while others under the same benefit in other departments were left out by.

For the past four years he has been acting independently, not consulting with people who would know more than him because his way is the only way. That's what happened when he broke the lease at 255 Essex St. housing the school department and purchased the building on Essex St. and started spending money to rehab it to relocate the school department. He wasted millions when he ended up buying back the building from Carmine DiAdamo.

All that was the result of not listening to proper advice (I heard he didn't even ask for it) and he only does after he screws up and we lose money by the millions. That is also the result of surrounding himself by incompetent, unqualified people.

## More Friends and Family Jobs

The City Council recently approved a couple of new high-paying positions and I am waiting to see who is getting them. The Director of Community and Police Relations pays between \$80-95,000. There is another one not listed as yet on the city's website for the Capital Improvement Plan and it pays between \$80,000 and \$95,000. They have very stringent requirements but we know that means nothing if the mayor wants to honor a contributor.

Right after he won the election, he put his brother and campaign manager Dan Mackland Rivera as Working Foreman for



DPW. His wife Dawna Madigan Mackland has been working at the veterans' office for the past four years. What was only a part time position, he immediately changed to full time for her.

I mentioned that because I am surprised to hear from many residents that he so blatantly favors nepotism. Now, let's keep an eye out for those above.

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

By the way, traditionally, the Neighborhood Planner's job has been attending neighborhood associations meetings as part of her duties but Wendy Luzon has been relieved of that responsibility. The new Community Liaison/Minute Taker for the City Council will be assigned to do that. I guess Ms. Luzon is too busy for that.

## Finish Your Degree at Middlesex Community College



Middlesex Community College is the place to start or finish your degree. Spring-semester classes begin Monday, Jan. 22, and Walk-In Enrollment Days will be held Jan. 8-19 in Bedford and Lowell. Shown here, left to right: President James C. Mabry with 2017 Student Commencement Speakers Zeina El Jenaynati, of Lincoln, and Maria Aybar, of Lowell.

Want to finish your associate degree or add a credential to your resume? Looking to enter a new career field? Middlesex Community College is the place to start. Spring-semester classes begin Monday, Jan. 22.

With more than 70 degree and certificate programs, and hundreds of noncredit courses, Middlesex can help you finish your degree, begin a bachelor's degree, or upgrade your skills. We offer flexible schedules to fit your needs, with day, evening, weekend and online course options.

New and returning students can meet with an advisor, build their class schedules for spring semester, and take the College Placement Test during Walk-In Enrollment Days, to be held Monday through Friday, Jan. 8-19, in Bedford and Lowell.

Walk-In Enrollment Days hours are: 9 a.m. to 7 p.m., Monday-Thursday, and 9 a.m. to 5 p.m. Friday, in the Bedford Campus Enrollment Center (Building 9), 591 Springs Road, and in the Cowan Center on the Lowell campus, 33 Kearney Square.

Have you previously attended college? Bring your transcripts and meet with an

admission counselor who can review them to award credits for previous coursework. MCC can accept up to 45 credits from other colleges and universities. (While we will need an official transcript to formally award credit, counselors can review unofficial transcripts to help get you started.)

Middlesex recognizes that many students, after completing their MCC coursework, intend to transfer and pursue a bachelor's degree at another institution. For these students, the college offers the state's Commonwealth Commitment/MassTransfer Pathways program, which can save an average of 40 percent from the cost of earning a bachelor's degree. For more info, visit: [www.mass.edu/masstransfer](http://www.mass.edu/masstransfer)

Combined with a small-class environment, attentive and accessible faculty, as well as honors courses for high-achieving students, MCC provides a quality education at a price you can afford – online or on campus.

To learn more about Middlesex, or to register for Spring 2018 courses, visit [www.middlesex.mass.edu](http://middlesex.mass.edu) or call 1-800-818-3434.

fb/david avocado wolfe

**A brave snake saving a fish from drowning.**

**This is how the media reports the news these days.**

# Cómo los políticos locales discriminan contra las minorías en Lawrence

Por Dalia Diaz

Después de leer el título de este artículo, probablemente se esté preguntando, ¿cómo es que un político de una minoría (o cualquier político para el caso) discrimina contra su gente en términos de transporte? Es simple y debe evitarlo en todos los niveles de trabajo del gobierno.

Desde hace mucho tiempo, la raza y el transporte se han entrelazado, ya sea que se trata de carreteras financiadas con fondos federales que se abrieron paso, o aislados, barrios de minorías o gobierno local en su intento de controlar sus negocios locales.

En la década de 1980 en la Ciudad de Lawrence, hubo una vez una estación de autobuses Trailways en la esquina de Jackson Street y Common Street. Ya no está allí ni en ningún otro lugar de la Ciudad de Lawrence. Hoy, el servicio para los residentes de Lawrence que viajan a Boston, deben ir a Lowell o Boston a través del tren de cercanías MBTA (Commuter train). Entonces tomar el tren subterráneo. La Administración Regional de Tránsito del Valle de Merrimack (MVRTA) también ofrece cuatro autobuses a Boston por la mañana y cinco por la noche para regresar cubriendo desde Methuen a Andover antes de dirigirse a Boston.

El tren de la línea de Manchester-Lawrence proporcionó el servicio de trenes desde la Ciudad de Lawrence hasta la Ciudad de Manchester, New Hampshire. El servicio finalizó a principios de 1999. Pero poco antes de eso, solo funcionaba parcialmente entre la Ciudad de Lawrence y el centro comercial de Rockingham Park.

Hoy en día, los residentes deben conformarse con autobuses del MVRTA que solo se extiende entre lugares o ciudades en el Valle de Merrimack pero no a ninguna parte de la región de Merrimack de New Hampshire, lo que significa que no puede tomar un autobús al área de Salem, New Hampshire para comprar, especialmente no el Mall en Rockingham.

La Comisión de Planificación del Valle de Merrimack se reunió alrededor de 2012 y decidió cancelar la parada de autobús designada para Rockingham Park Mall y continuar directamente hasta la pista de carreras. Los viajeros tenían que indicarle al autobús que se detuviera o bajarse si querían quedarse en el centro comercial. Las razones de este cambio se discutieron ampliamente y se hizo obvio que las tiendas querían desalentar a las multitudes de Lawrence.

También tenemos que contentarnos con llamar a los servicios de taxi que cobran por persona y no en un medidor. Claro, UBER y Lyft están disponibles, al igual que una serie de servicios de recogida, pero ¿a qué precio?

Basado en la información anterior, ¿puede verlo ya? ¿Está lo suficientemente conmovido para ver cómo el gobierno, aunque ciertamente menos abierto, discrimina hoy? Los políticos, en el poder, toman decisiones sobre la planificación del transporte, y terminando en planes mal concebidos que más probablemente benefician a los gobiernos locales y regionales, e incluso pueden beneficiar a otros estados, como New Hampshire.

De acuerdo, déjeme deletrearlo mejor. Los cambios en el transporte, a lo largo de los años, han mantenido a los lawrencianos exactamente donde ellos quieren mantenerlo, en Lawrence. No quieren que sus clases deambulen o entren en otros vecindarios.

Mientras tanto, el gobierno local y los políticos, como el actual alcalde, han destruido una vía férrea que podría haber sido utilizada por Lawrencians para tener un mejor acceso al distrito comercial de New Hampshire. Lo que pudo haber sido una oportunidad para que muchos alcaldes del pasado en Lawrence defendieran la línea de Manchester-Lawrence terminó con esta administración eliminando todos los raíles para destruir una visión solo si alguien la hubiera investigado.

¿Por qué se pregunta? Bueno, es conveniente para esta administración, así como alcaldes y políticos del pasado y del presente, mantener su dinero en la ciudad. Si pueden evitar que se mueva libremente y alrededor del estado o la nación, se benefician de una relación continua con las empresas. Mire, si las empresas de Lawrence no prosperan, el Desarrollo Económico y Comercial local, o el Alcalde, no se ven bien. Además, casi todo el mundo sabe que el actual alcalde es presidente de la Junta Asesora de MVRTA. Algunas de nuestras políticas y prácticas de transporte destruyen vecindarios estables y no proporcionan acceso a empleos y centros de crecimiento económico a Lawrence. Ejemplos de esto serán presentados la próxima semana.

Esta discriminación en el transporte ha estado ocurriendo desde principios de la década de 1980, cuando las minorías no minoritarias comenzaron a retirarse de Lawrence en masa.

Las minorías y los que no son minorías viajan en diferentes tipos de transporte, lo que resulta en una capacidad desigual para conseguir trabajos, educación y una vida mejor. Según los datos del Censo de EE. UU. De 2013, el 15.9 por ciento de los negros y el 9.1 por ciento de los hispanos viven en hogares sin automóviles. Es mucho más alto en la Ciudad de Lawrence. Sin embargo, lo bueno de la Ciudad de Lawrence es que solo mide menos de 7 millas cuadradas. Llegar a lugares que pueden ayudarlo a encontrar empleo o buscar agencias de servicio social es más fácil en Lawrence que en otras ciudades o pueblos dispersos. Pero, una vez que encuentras empleo, el problema se convierte en transporte una vez más.

A mediados de los años noventa, mientras trabajaba para el Programa de Supported Work, parte de la Junta de Inversión en la Fuerza Laboral de hoy, encontrábamos empleo para las familias con asistencia pública. Si los trabajos disponibles estaban en Massachusetts, obtenían un pase mensual del MVRTA, pero trabajábamos con algunas compañías electrónicas en Salem, New Hampshire que estaban dispuestas a capacitar a nuestros clientes ganando más del salario mínimo y con buenos beneficios. El problema era el transporte a través de las fronteras estatales.

El programa optó por contratar taxis para recogerlos en casa y llevarlos nuevamente después del trabajo para dejarlos en casa. Después de algunos avances en el trabajo, algunas personas lograron obtener un automóvil y cobrar a los compañeros de trabajo que no tenían nuestro servicio para resolver su dilema de transporte.

Usted puede decir, bueno, es por eso que tienen automóviles de propiedad privada. La movilidad automática tiene un costo bajo para los ingresos medios y altos, lo que agrava los problemas para las

personas de bajos ingresos.

¿Cómo puede esta ciudad combatir la pobreza, el desempleo y abordar los objetivos de igualdad de oportunidades si sus problemas de transporte nos mantienen confinados en nuestra ciudad? O, lo que es peor, nuestra ciudad es inaccesible para otros residentes de otras ciudades que no pueden permitirse entrar a Lawrence. Cuando uno mira más de cerca este asunto y se despierta, uno puede incluso darse cuenta de que el Aeropuerto Lawrence, un aeropuerto regional que pertenece a la ciudad, es incluso inaccesible para sus residentes. No hay servicio que se ofrece a muchos de los residentes de la ciudad. Ni siquiera es accesible para los residentes de Lawrence: hay que caminar 1 milla desde la parada de autobús del MVRTA más cercana. Entonces, ¿a quién sirve el

Aeropuerto Regional de Lawrence?

El plan ferroviario estatal de New Hampshire de 2012 y el estudio de tránsito de la I-93 indicaron que podría ser factible revitalizar la línea hasta Manchester para el servicio ferroviario de carga y cercanías.

Los beneficios de los avances del transporte y las inversiones no se distribuyen por igual entre las comunidades, por lo que la equidad en el transporte es un tema de derechos civiles y justicia social. Nuestros líderes locales y estatales deben abordar la inequidad en el transporte urbano en Lawrence de una mejor manera visualizando todas las posibilidades, no solo la economía local y la discriminación regional.

Nosotros, las personas, necesitamos vernos a nosotros mismos mucho más que cautivos, dependientes del tránsito en un solo sistema de transporte público.

## How Local Politicians Discriminate Against Minorities in Lawrence

By Dalia Diaz

After reading the title to this article, you are probably asking yourself, how does a minority politician (or any politician for that matter) discriminate against its own in terms of transportation? It's simple and you must guard against it at every level of government work.

Race and transportation have long been intertwined, whether it is federally-funded highways that plowed through, or isolated, minority neighborhoods or local government in its attempt to control their local businesses.

In the 1980s in the City of Lawrence, there once was a Trailways bus station at the corner of Jackson Street and Common Street. It's no longer there or anywhere else in the City of Lawrence. Today, the service for Lawrence residents getting to Boston, one must go to Lowell or Boston via the MBTA Commuter Rail. Then hop on a subway train. Merrimack Valley Regional Transit Administration (MVRTA) also offers four commuter buses to Boston in the morning and five in the evening returning covering from Methuen to Andover before heading to Boston.

The Manchester-Lawrence Train provided train service from the City of Lawrence all the way up to the City of Manchester, New Hampshire. The service ended by early 1999. But shortly before then it was only partially running between the City of Lawrence and the Rockingham Park Mall.

Nowadays, the residents have to suffice with buses from the MVRTA which only runs between places or cities in the Merrimack Valley but not anywhere in New Hampshire Merrimack region, which means you can't take a bus to the Salem, New Hampshire area to shop, especially not the Mall at Rockingham.

The Merrimack Valley Planning Commission met around 2012 and it was decided to cancel the Rockingham Park Mall designated bus stop and continue straight to the race track. Travelers had to signal the bus to stop or to get off if they wanted to stay at the mall. The reasons for this change were amply discussed becoming

obvious that the stores wanted to discourage the crowds from Lawrence.

We also have to suffice with calling taxi services which charge per person and not on a meter. Sure, UBER and Lyft are available and so are a number of pick up services, but at what price?

Based on the above information, can you see it yet? Are you stirred enough to see how government, while certainly less overt, discriminates today? The politicians, in power, make decisions about transportation planning, causing in ill-planned plans, that more likely benefit the local and regional governments, and may even benefit other states, such as New Hampshire.

OK, let me spell it out for you. Transportation changes, throughout the years, have kept Lawrencians exactly where they want to keep you – in Lawrence. They don't want your kinds roaming or coming into other neighborhoods. In the meanwhile, the local government and politicians, such as the current mayor, have destroyed a train track that could have been used for Lawrencians to have better access to the New Hampshire shopping district. What could have been an opportunity for many past mayors in Lawrence to advocate the Manchester-Lawrence Line upstart ended up with this administration removing the tracks all together in order to destroy a vision only if someone had looked into it.

Why you ask? Well it's convenient for this administration, as well as past and present mayors and politicians, to keep your money in the city. If they can keep you from moving freely and around the Commonwealth or the nation, they benefit from a continued relationship with businesses. See, if Lawrence businesses don't prosper, the local Economic and Business Development, or the Mayor, doesn't look good. Besides almost everyone knows the current mayor is chair of the MVRTA Advisory Board. Some of our transportation policies and practices destroy



## UN PUNTO DE VISTA

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

© 1996

### La muerte de un príncipe romano

El 20 de diciembre, me desperté con la noticia de que el Cardenal Bernard Law, ex Arzobispo de Boston y pancarta del escándalo de abuso sexual que sacudió la iglesia católica aquí y en otros lugares había muerto en Roma.

En el apogeo de la crisis, fui uno de los columnistas del periódico que llegó a la conclusión de que debía renunciar y le pedí que lo hiciera en uno de mis artículos. Su fallecimiento no hará nada para dispersar las cenizas creadas por el fuego del escándalo, particularmente para aquellos que sufrieron los abusos directamente y todavía están sufriendo. Estamos constantemente oyendo hablar de nuevos casos de abuso, si no en Boston, al menos en el resto del mundo.

Escribí muchas veces sobre esta tragedia en Rumbo y en mi autobiografía y

soy uno de los que cree en las viejas palabras, "no juzgues para que no seas juzgado". En este momento en que ya no está con nosotros para oírmelos, todo lo que puedo decir es unas pocas palabras útiles para el resto que puede. Después de ser un sacerdote trabajador de una organización religiosa por varios años y de ayudar a minorías y a oprimidos, Bernard Law se convirtió en uno de los líderes de la jerarquía y olvidó que la meta de esas organizaciones de fe es consolar y proteger a la gente que sirve y no a la propia organización.

Después que uno muere, el juicio no está en nuestras manos, sino en un poder superior. Como resultado, dejo cualquier comentario adicional en esas manos divinas.

Y como suelo decir, este es mi único punto de vista hoy.

### A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

### The death of a Roman Prince

On December 20, I awoke to the news that Cardinal Bernard Law, former Archbishop of Boston and a poster boy of the sexual abuse scandal that shook the Catholic Church here and elsewhere had died in Rome.

At the height of the crisis, I was one of the newspaper columnists who concluded that he should resign and asked him to do that in one of my articles. His passing won't do anything to disperse the ashes created by the fire of the scandal, particularly for those who suffered the abuses directly and are still hurting. We are constantly hearing of new abuse cases if not in Boston at least in the rest of the world.

I wrote many times about this tragedy in Rumbo and in my autobiography and am

one of those who believe in the old words, "don't judge so you won't be judged". In this moment when he is no longer with us to hear me all I can say is a few helpful words for the rest who can. After being a working priest of a religion organization for several years and helping minorities and the downtrodden, Bernard Law became one of its leaders and forgot that the goal of those organizations of faith is to comfort and protect the people it serves and not the organization itself.

After one dies, judgment is not in our hands, but in a higher power. As a result, I leave any further commentary in those divine hands.

And as I usually say, this is my only point of view today.

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

## HOME MORTGAGES

### First Time Homebuyers Welcome

(978) 458-7999

 Washington  
SAVINGS BANK  
We give you more  
[washingtonsavings.com](http://washingtonsavings.com)

# Un Sueño Hecho Realidad

Adriana Elizabeth Silvestre llegó a la ciudad de Lawrence a la edad de 5 años desde la ciudad de La Vega, República Dominicana.

Ingresó a la escuela South Lawrence East y más tarde pasó a la escuela Rollins en 1er grado con la profesora Evelyn Marrero Santiago. Luego, en la reubicación escolar de ese año, fue a la Leahy School hasta llegar al 5to grado. Fue alumna de la primera promoción de la Escuela Esperanza Academy, y de ahí pasó a formar parte de Notre Dame Cristo Rey High School.

En sus cortos años de vida trabajó como voluntaria, en Lawrence Community Works, Desfile Dominicano, Casa Dominicana, Semana Hispana, Heritage Common y la Asociación Técnica de Deportes. Formó parte del grupo juvenil Gavel Club dirigida por el Señor Julio Merán, quien era en ese momento Presidente de Casa Dominicana.

Adriana Silvestre en su sueño americano ingresó a la universidad de Fitchburg State, donde logró graduarse de Doctora en Biología en diciembre 2017.

Sus padres Xiomara Silvestre y Nelson Silvestre se sienten muy orgullosos de ella y le desean un futuro brillante.



### A dream come true

Adriana Elizabeth Silvestre arrived in the City of Lawrence at the age of 5 from the city of La Vega, Dominican Republic.

She entered South Lawrence East School, moving on later to the Rollins School in 1st grade with teacher Evelyn Marrero Santiago. Then in the school relocation of that year, to the Leahy School until the 5th grade. She was a student of the first class of the Esperanza Academy School, and from there was part of Notre Dame Cristo Rey High School.

In her short years she volunteered at

Lawrence Community Works, Dominican Parade, Casa Dominicana, Hispanic Week, Heritage Common and the Technical Sports Association. She was part of the Gavel Club Youth Group led by Mr. Julio Meran, who was President of Casa Dominicana at that time.

Adriana Silvestre in her American Dream entered Fitchburg State University where she graduated as a Doctor in Biology on December of 2017.

Her parents Xiomara Silvestre and Nelson Silvestre are very proud of her and wish her a bright future.

## Home Health VNA names Chanel Adu Human Resources Manager

Chanel Adu, SHRM-CP, of Burlington, MA, has been named Human Resources Manager for Home Health Foundation, which consists of Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. In this role, Adu will oversee the staffing, compensation, benefits, and employee relations activities for one of the largest and most respected home health and hospice agencies in the region. In addition, Adu will be responsible for employee engagement and retention and the advancement of corporate culture initiatives across all three companies.

Adu received a Bachelor of Science degree in International Studies from Stonehill College and a Master of Science degree in Nonprofit Management from Northeastern University. She has extensive experience in administration, employee relations, workforce assessment and management training. Prior to joining Home Health Foundation, Adu held progressive leadership positions in human resources at companies and organizations throughout the region.

Adu lives in Burlington with her husband and family.

Home Health Foundation, the leader in



home health and hospice care, is comprised of affiliate agencies Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together the three agencies serve more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts, and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice in partnership with York Hospital. For more information, visit our website at [HomeHealthFoundation.org](http://HomeHealthFoundation.org).

CONTINUES FROM PAGE 17

**POLITICS**

stable neighborhoods, and fail to provide access to jobs and economic growth center to Lawrence. Examples of this will be provided next week.

This transportation discrimination has been occurring since the early 1980s, when non-minorities began pulling out of Lawrence in droves.

Non-minorities and minorities ride different kinds of transportation, resulting in an unequal ability to get jobs, education, and a better life. According to 2013 U.S. Census data, 15.9 percent of blacks and 9.1 percent of Hispanics live in households without cars. It is much higher in the City of Lawrence. However, the good thing about the City of Lawrence is that it's only less than 7 square miles. So reaching places that can assist you in finding employment or seeking social service agencies is easier in Lawrence than in other sprawl out cities or towns. But, once you find employment, the issue becomes transportation once again.

In the mid-nineties while working for the Supported Work Program, part of today's Workforce Investment Board, we found employment for families on public assistance. If the jobs available were in Massachusetts, they would get a monthly MVRTA pass but we worked with some electronic companies in Salem, New Hampshire that were willing to train our clients earning better than minimum wage and with good benefits. The problem was transportation across state lines.

The program opted for hiring taxis to pick them up at home and pick them up again after work to drop them off at home. After some advancement on the job, some people managed to get a car and charge co-workers

who did not have our service solving their transportation dilemma.

You may say, well that's why they have privately owned cars. Auto mobility comes at low cost to middle/higher incomes, exacerbates problems for lower-income people.

How can this city combat poverty, unemployment and address equal opportunity goals if its transportation issues keep us confined to our city? Or even worse, our city is inaccessible to other residents from other cities who can't afford to drive into Lawrence? When one looks at this issue closer and awake, one can even make out that the Lawrence Airport, a regional airport that belongs to the city, is even inaccessible to its residents. There is no service that is offered to many of the city's residents. It's not even accessible to Lawrence residents – one has to walk 1 mile from the nearest MVRTA bus stop. So which people is the Lawrence Regional Airport serving?

The New Hampshire state rail plan of 2012 and the I-93 transit study stated that it could be feasible to revitalize the line up to Manchester for freight and commuter rail service.

The benefits from transportation advancements and investments are not distributed equally among the communities, making transportation equity an issue of civil rights and social justice. Our local and state leaders must address the urban transportation inequity in Lawrence in a much better manner by envisioning all possibilities, not just local economics and regional discrimination.

We, the people, need to see ourselves much more than captives, transit dependents on only one public transit system.

**NECC Workplace ESL Program Receives Statewide Recognition**

(Left to right) Claudia Green, executive director, English for New Bostonians; Rosalin Acosta, Secretary, Massachusetts Executive Office of Labor and Workforce Development; Terri Pollman, human resource manager, United Electric; Paul Mucciarone, director of production, United Electric; John Pacheco, ESOL participant, United Electric; Louis Catafao, production supervisor, United Electric; Irene Chalek, director of NECC's Center for Adult Education Programs and Practitioners; Nancy Tariot, NECC's Academic & Career Planning Advisor; and Patrick Liu, Northern Essex ESOL Instructor.

A workplace English as a Second Language Program that Northern Essex Community College's Center for Corporate and Community Education developed for United Electric Controls (UEC) in Watertown has been recognized by New Bostonians (ENB), a nonprofit that helps immigrants learn English and pursue their dreams.

The Certificate of Recognition Award was presented by Massachusetts Secretary of Labor Rosalin Acosta at the "Raising Our Voices" breakfast in October.

The program was funded by a \$202,000 Massachusetts Workforce Training Fund Grant, which Northern Essex helped UEC, a manufacturer of safety alarm shutdown devices.

Thirty production workers—one third of UEC's production workforce—took part in the program which included a 240-hour ESOL (English for Speakers of Other

Languages); a 40-hour Project Management Certification Preparation program; and mechanical design, ISO 9001, and welding training.

George Moriarty, executive director of NECC's Center for Corporate and Community Education, nominated UEC for the award, writing "United Electric has exemplified leadership and commitment to their employees. (As a result), there has been an increase in production employee confidence and an increase in morale and engagement."

NECC's Corporate and Community Education helps employers find solutions for affordable training, access federal and state training funds, or create customized training programs to assist in gaining workforce training grants.

For additional information Moriarty at gmoriarty@necc.mass.edu 978-556-3061.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE  
RUMBONEWS.COM**

**Athletic Department Announces Men's Ice Hockey Home Game with UConn Moved to Jan. 12**

The Merrimack College Athletic Department has announced that the men's ice hockey team's upcoming home game against the University of Connecticut has been moved up one day.

The Warriors' bout with the Huskies, which was originally scheduled for Saturday, Jan. 13, will now be played at Lawler Rink on Friday, Jan. 12, at its originally scheduled time of 7 p.m. The new time will accommodate New England Patriots fans who were planning to watch the Patriots' playoff game scheduled for Jan. 13 at 8:15 p.m.

All tickets purchased for the originally scheduled date (Jan. 13) will be honored next Friday!

Additionally, to help commemorate the

beginning of what will hopefully be another long NFL postseason in New England, fans who wear any Patriots memorabilia/attire to the game will be eligible to purchase tickets in the student section for \$6 OR reserved seats for \$12! This offer is only valid on game day. Please note: those ticket prices are for all audiences (no general/youth prices).

Don't forget that FREE Merrimack Athletics Ice Scrapers will be given away to the first 750 fans in attendance, while the next Merrimack Hockey Trading Card series will also be available while supplies last.

Questions? Email tickets@merrimack.edu or call the Box Office at 978-837-5324. Head to MerrimackAthletics.com/Tickets for more information, including hours of operation.

**Lawrence Heritage State Park  
INTERPRETIVE PROGRAM**

1 Jackson Street  
Lawrence, MA 01840  
(978) 794-1655



Kehira Maruf, left, and her twin sister, Kadra Maruf, Sudan | Copyright © Mark Chester

**The Bay State:  
A Multicultural  
Landscape...  
Photographs of  
New Americans**

by  
**Mark Chester**

**Opening Reception, Sunday, December 3, at 1:30**

**Open Daily, 9 to 4, through January 28, 2018**

**Lawrence Heritage State Park  
Visitor Center Gallery, 3<sup>rd</sup> Floor  
1 Jackson Street, Lawrence**

**Open Daily, 9am to 4pm**

**Free Admission, fully accessible; For info call 978-794-1655**

# Lawrence YMCA ofrecerá el programa LIVESTRONG

LIVESTRONG, un programa reconocido a nivel nacional cuyo objetivo es mejorar la salud y el bienestar de los sobrevivientes adultos de cáncer, llega a Lawrence YMCA. La misión de LIVESTRONG en el programa de la YMCA es capacitar a los sobrevivientes adultos de cáncer para mejorar la capacidad funcional y aumentar su calidad de vida a través de un programa organizado de aptitud y fortaleza.

Lawrence YMCA ofrecerá dos sesiones de este programa gratuito de 12 semanas a partir del 6 de febrero de 2017. La primera sesión se desarrollará los martes y jueves de 10:00-11:15 a.m. La segunda sesión también se llevará a cabo los martes y jueves de 6:00-7:15 p.m. Los participantes no tienen que ser miembros de la YMCA para unirse a este programa.

Los participantes trabajarán con el personal de la Y entrenado en atención de cáncer de apoyo para lograr sus objetivos, cómo desarrollar masa muscular y fuerza, aumentar la flexibilidad y la resistencia, y mejorar la confianza y la autoestima. Además de los beneficios físicos, LIVESTRONG en la YMCA se enfoca en el bienestar emocional de los sobrevivientes y sus familias al proporcionar una comunidad de apoyo donde las personas afectadas por el cáncer puedan conectarse durante el tratamiento y más allá.

"Estamos entusiasmados de ofrecer este programa a la comunidad de Lawrence y sus alrededores", dijo la Directora

Asistente de Salud y Bienestar para la YMCA de Andover/North Andover, Nicole Bennett. "El programa LIVESTRONG ofrece capacitación y una comunidad de apoyo para ayudar a los sobrevivientes de cáncer a sanar en espíritu, mente y cuerpo. Es el programa de prevención de enfermedades crónicas más exitoso que ofrecemos en la Y."

El programa consta de dos clases de 75 minutos por semana con una combinación de instrucción individual y actividades grupales. Los entrenamientos incluyen ejercicio cardiovascular, entrenamiento de fuerza, estiramiento y equilibrio. El programa también incluye educación mental y corporal a través de oradores invitados. Los participantes deben ser sobrevivientes de cáncer mayores de 18 años (sobreviviente significa el punto de diagnóstico en adelante). El programa se recomienda para aquellos que han terminado recientemente el tratamiento, sin embargo, la inscripción se maneja caso por caso.

El espacio es limitado para cada sesión, para permitir una proporción baja de instructor a participante de LIVESTRONG en la YMCA. Los participantes podrán aprovechar una Membresía Familiar gratuita de 12 semanas y una membresía con descuento después de la finalización del programa. Para obtener más información o para inscribirse en este programa, comuníquese con Nicole Bennett al 978-685-3541 ó nbennett@mvymca.org.

# Lawrence YMCA to Offer LIVESTRONG Program

LIVESTRONG, a nationally-recognized program aimed at improving the health and well-being of adult cancer survivors is coming to the Lawrence YMCA. The mission of the LIVESTRONG at the YMCA program is to empower adult cancer survivors to improve functional capacity and to increase their quality of life through an organized program of fitness and strength.

The Lawrence YMCA will be offering two sessions of this free, 12-week program starting February 6, 2017. Session one will run on Tuesdays and Thursdays from 10:00-11:15 a.m. Session two will also run on Tuesdays and Thursdays from 6:00-7:15 p.m. Participants do not have to be members of the YMCA to join in this program.

Participants will work with Y staff trained in supportive cancer care to achieve their goals, such as building muscle mass and strength, increasing flexibility and endurance, and improving confidence and self-esteem. In addition to physical benefits, LIVESTRONG at the YMCA focuses on the emotional well-being of survivors and their families by providing a supportive community where people impacted by cancer can connect during treatment and beyond.

"We are excited to offer this program to the Greater Lawrence community," said

Assistant Health & Wellness Director for the Andover/North Andover YMCA Nicole Bennett. "The LIVESTRONG program offers training and a supportive community to help cancer survivors heal in spirit, mind and body. It is the most successful chronic disease prevention program we offer at the Y."

The program is comprised of two 75-minute classes per week with a combination of individual instruction and group activities. Workouts include cardiovascular exercise, strength training, stretching and balance work. The program also includes mind and body education through guest speakers. Participants must be cancer survivors 18 years or older (survivor meaning point of diagnosis onward). The program is recommended for those who have recently finished treatment; however, enrollment is handled on a case-by-case basis.

Space is limited for each session, to allow for a low LIVESTRONG at the YMCA instructor-to-participant ratio. Participants will be able to take advantage of a free 12 week Family Membership and a discounted membership after completion of the program. For more information or to register for this program, please contact Nicole Bennett at 978-685-3541 or nbennett@mvymca.org.

## Early Childhood Fair at Nashua Library

Bring the family to the Nashua Public Library on Sunday, January 21, from 1 p.m. to 2:30 p.m. for the annual Early Childhood Fair for children ages birth to 5.

The fair is part of the library's effort to raise families' awareness of the educational, health, and other services available to help children on the road to literacy. You'll be able to talk to staff from local child care centers and preschools about their programs. The tables will offer crafts, demos, and other family activities and send you home with child-friendly giveaways.

Give your child a healthy start by stopping at the City of Nashua Division of Public Health table for free lead screening and low-cost immunizations (bring immunization records).

Parents and caregivers—and children ages 5 and up—can sign up for library cards at the event. They can also pick up reading logs for the 1000 Books Before Kindergarten challenge, and enter a raffle to win prizes for children and adults. And kids will be able to pose for pictures with a special guest: the frozen snowman.

The fair had been held in April in the past, but was moved to January to allow parents



Scene from the Nashua Public Library Early Childhood Fairs of 2016 and 2017.

to learn about local preschool programs before winter registration deadlines for fall enrollment.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to [www.nashualibrary.org/visit/directions](http://www.nashualibrary.org/). Parking at the library is free on Sundays.

For other information contact Carol at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or (603) 589-4610.

**"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."**

**"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."**

- Les Brown

## Navidades con Foster Kids of the Merrimack Valley



Foster Kids of the Merrimack Valley una vez más concluyó otra exitosa temporada navideña ayudando a niños que han sido colocados en hogares de guarda debido a una variedad de razones. El evento anual Wrap and Christmas Party, encabezado por la Junta Directiva, un ejército de voluntarios comunitarios y socios del Department of Children and Families (DCF) se celebra cada año para alegrar la temporada navideña y la mañana de Navidad para más de 250 niños que actualmente están a cargo del Departamento de Niños y Familias en Lawrence y Haverhill.

"Cada año nos sentimos honrados por la generosidad de tantos que donan dinero, compran regalos y se ofrecen voluntariamente para envolver", afirma Sarah Rostello, miembro de la Junta. Tesorera, Katie Cook agrega: "para mí, este notable esfuerzo es una pequeña forma de garantizar que se genere un poco de alegría en la vida de muchos niños pequeños,

durante la temporada de navideña, de lo contrario simplemente irían sin ella.

Más de 90 voluntarios fueron invitados a pizzas y otros refrigerios mientras las bolsas, llenas de juguetes nuevos, juegos, abrigos, pijamas y sombreros se envolvieron en un tiempo récord. Todas estas bolsas están codificadas y preparadas para que las familias de crianza las recojan en la fiesta de Navidad que se celebra en su honor. Mientras los niños esperaban ansiosamente la visita anual de Papá Noel, había muchas otras actividades como bailar, pintura de cara y uñas, paseos a caballo y carro, artesanías navideñas y, por supuesto, mucha comida.

"¡Esta fiesta siempre es un momento emocionante para mí y para nuestra junta! Estoy muy agradecido de poder asociarnos con DCF para traer grandes y hermosas sonrisas a los rostros de estos niños que, sin tener culpa, no pasarán la Navidad en sus propios hogares", declaró el presidente de FKMV, Larry Giordano.

## Christmas with Foster Kids of the Merrimack Valley

Foster Kids of the Merrimack Valley once again wrapped up another successful holiday season helping children who have been placed in foster care due to a variety of reasons. The Annual Wrap and Christmas Party event, spearheaded by the Board of Directors, an army of community volunteers, and partners at DCF is held each year to brighten the holiday season and Christmas morning for over 250 children currently in the care of the Department of Children and Families in Lawrence and Haverhill.

"Each year we are humbled by the generosity of so many who donate money, shop for gifts and volunteer to wrap" states Sarah Rostello, Board Member. Treasurer, Katie Cook adds "for me this remarkable effort is one small way to ensure a little joy is brought into the lives of many young children, during the holiday season who,

otherwise would simply go without.

Over 90 volunteers were treated to pizza and other refreshments as bags, filled with new toys, games, warm coats, pajamas, hats were wrapped in record time. These bags are all coded and prepared for pick up by the foster families at the Christmas party held in their honor. While children waited anxiously for the annual visit from Santa, there were many other activities like dancing, face and nail painting, horse and wagon rides, holiday crafts and of course, lots of food!!

"This party is always a touching time for me and our board!! I am so grateful we are able to partner with DCF to bring big, beautiful smiles to the faces of these kids who, through no fault of their own, will not be spending Christmas in their own homes," stated FKMV President, Larry Giordano.

### SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	6	9	2				4	
1			8					
7						6		
3	7		8	1			2	
			6		8	9		
4								
3	5							
			2					
			7			5		

It's easy  
finding

Rumbo

(978) 794-5360

## Santa distribuye regalos donados a 650 miembros del Boys & Girls Club of Lawrence



Santa Claus distribuyó juguetes donados y tarjetas de regalo a más de 650 miembros muy entusiasmados del Boys & Girls Club of Lawrence en la fiesta anual del 20 de diciembre. Grupos de voluntarios de asistieron a la cena Navideña, que fue donada y preparada por los 99 Restaurants of Andover y North Andover.

Además de las cenas anuales de vacaciones, a los miembros de la juventud se

les sirve la cena todas las noches como parte de su tarifa anual de membresía de \$40. Sin embargo, muchas familias de Lawrence dependen de becas en esta ciudad en la que casi un tercio de la población vive por debajo del nivel de pobreza. Los donantes individuales y corporativos cierran la brecha entre el costo real de la programación, que supera los \$850 por niño por año.

## Santa Distributes Donated Gifts to 650 Members of Boys & Girls Club of Lawrence



Santa Claus distributed donated toys and gift cards to more than 650 excited members of the Boys & Girls Club of Lawrence at the annual holiday party on December 20. Groups of longtime volunteers served the holiday dinner, which was donated and prepared by the 99 Restaurants of Andover and North Andover.

In addition to annual holiday dinners,

youth members are served supper each night as part of their \$40 annual membership fee. However, many Lawrence families rely on scholarships in this city in which nearly one-third of the population lives below the poverty level. Individual and corporate donors bridge the gap between the actual cost of programming, which exceeds \$850 per child annually.

# CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

## PUBLIC HEARING

### City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 399/2017  
In City Council  
December 19, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 16, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed acceptance of the provisions of Massachusetts General Laws Chapter 148, Section 26I (multiple dwelling units; new construction; automatic sprinkler systems), by the City of Lawrence, Massachusetts, by and through its City Council.

The provisions of Massachusetts General Laws Chapter 148, Section 26I require any building hereafter constructed or hereafter substantially rehabilitated so as to constitute the equivalent of new construction and occupied in whole or in part for residential purposes and containing not less than four dwelling units including, but not limited to, lodging houses, boarding houses, fraternity houses, dormitories, apartments, townhouses, condominiums, hotels, motels and group residences, shall be equipped with an approved system of automatic sprinklers in accordance with the provisions of the state building code. In the event that adequate water supply is not available, the head of the fire department shall permit the installation of such other fire suppressant systems as are prescribed by the state building code in lieu of automatic sprinklers. Owners of buildings with approved and properly maintained installations may be eligible for a rate reduction on fire insurance.

The petition to accept the provision of the above referenced provision of the Massachusetts General Laws further requests the City Council to amend Table II.-General Laws of Massachusetts Accepted by the City of Lawrence, in order to reference the acceptance of G.L. c. 148, §26I with stated provisions as may be provided by the Lawrence City Council.

A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or may be viewed on the "City Council - Public Hearings" section of the City Website located at: <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

### City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 264/2017  
In City Council  
December 19, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 16, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended further amended by ADDING new Section 5.53 to the Municipal Code (Mobile Food Vendors), to the Lawrence Municipal Code. The proposed ordinance provides licensing requirements and regulation of all Mobile Food Vendors in the City of Lawrence which will include the following subsections among its provisions: Section 5.53.010 – Purpose; Section 5.53.020 – Definitions; Section 5.53.030 – Exemption from Chapter 5.52 (the Transient Vendor provision); Section 5.53.040 – Mobile Food Vendor License Requirements; Section 5.53.050 - Promulgation of Regulations; Section 5.53.060 - Application for a Mobile Food Vendor License; Section 5.53.070 - Criteria for Issuance of License; Section 5.53.080 – Renewal; Section 5.53.090 - Restricted Zones of Operation; Section 5.53.100 - Conditions of Operation; Section 5.53.110 – Transfers; Sec. 5.53.120 – Enforcement; Section 5.53.130 – Appeals; Section 5.53.140 – Grandfathered License Protection; Section 5.53.150 – Severability; Section 5.53.170 - Effective Date

A complete and unabridged copy of the proposed ordinance may be viewed, examined and copied at the Office of the City Clerk, City Hall, 200 Common Street, Lawrence, MA during business hours of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. or may be viewed on the "City Council - Public Hearings" section of the City Website located at: <http://www.cityoflawrence.com/public-hearings.aspx>

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## LEGAL NOTICE

### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after January 23, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2008 Toyota Tundra  
VIN# 5TBDV54128S522293
2. 2004 Honda Civic  
VIN# 1HGEM21984L069365
3. 2004 Infiniti G35  
VIN# JNKKV51F34M704088

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
1/8, 1/15, 1/22/18

**FDA Registered Hearing Aid!**  
 ONLY \$299!  
 Try our Apollo-6200  
 hearing aid risk-free for 45 days.  
 FREE TRIAL

• Hearing aids by mail  
 for 38 years  
 • Over 650,000  
 satisfied customers  
 • High-quality  
 American  
 electronics  
 • BBB  
 A+  
 RATED

SEND NO MONEY!  
 If you like it then pay only \$299!  
 Comfort fit • Clear clear sound  
 ✓ 100% Risk-FREE  
 ✓ 45-day home trial  
 ✓ FREE shipping  
 ✓ Payment plans  
 Call for details!  
 ✓ Licensed hearing aid  
 dispensers on staff

100% digital • Discreet size • Customer favorite

By Phone (Mon-Fri 8 am - 5 pm CT)  
**1-844-447-0329**  
 Phone code: 88-120

More Info  
[www.HHEnow.com/rumbo](http://www.HHEnow.com/rumbo)

MB17-NM004G

RUMBO  
RUMBONEWS.COM @

## PUBLIC HEARING

### City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 53B/2017  
In City Council  
December 19, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 16, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by DELETING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Saratoga Street, east side, from a point one hundred five (105) feet southerly of the intersection of Fern Street to a point one hundred twenty five (125) feet southerly of the intersection of Fern Street. intersection of Andover Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

### City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 339/2017  
In City Council  
December 19, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 16, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.28.100 of the Municipal Code (Stop Signs and Flashing Red Signals), to be inserted in proper alphabetical order:

Marble Avenue, northbound drivers on Marble Avenue Street at Oregon Avenue.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

### City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 349/2017  
In City Council  
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 16, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by DELETING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Osgood Street, east side, to a point sixty five (65) feet southerly of the intersection of Abbott Street, to point eighty five (85) feet southerly of the intersection of Abbott Street.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

## PUBLIC HEARING

### City of Lawrence, MA Mayor Daniel Rivera

DOC. 344/2017  
In City Council  
December 5, 2017



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, January 16, 2018 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Summit Avenue, south side, from a point two hundred (200) feet easterly of the intersection of Prospect Street to a point two hundred and twenty (220) feet easterly of the intersection of Prospect Street

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

RUMBO  
RUMBONEWS.COM @

## LEGAL NOTICE

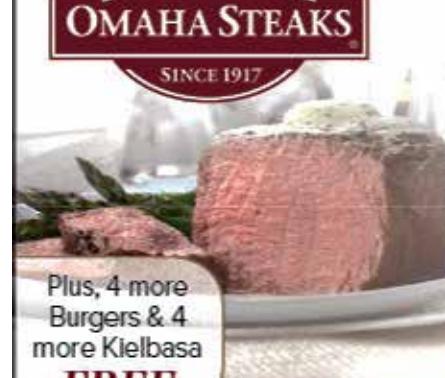
### NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after January 23, 2018 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2008 Toyota Tundra  
VIN# 5TBDV54128S522293
2. 2004 Honda Civic  
VIN# 1HGEM21984L069365
3. 2004 Infiniti G35  
VIN# JNKKV51F34M704088

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
1/8, 1/15, 1/22/18

HEARTLAND QUALITY  
**OMAHA STEAKS**  
SINCE 1917



Plus, 4 more  
Burgers & 4  
more Kielbasa  
**FREE**

Call 1-844-839-1112 ask for 51689FTN  
[www.OmahaSteaks.com/cheer83](http://www.OmahaSteaks.com/cheer83)

Limit 2 pkgs. Free gifts must ship with #51689. Standard S&H will be added. Expires 2/28/18. ©2017 OCG | 17M1957 | Omaha Steaks, Inc.

## The Family Gourmet Buffet

2 (5 oz.) Filet Mignons  
 2 (5 oz.) Top Sirloins  
 4 Boneless Chicken Breasts (1 lb. pkg.)  
 2 (4 oz.) Boneless Pork Chops  
 4 (3 oz.) Kielbasa Sausages  
 4 (4 oz.) Omaha Steaks Burgers  
 4 (3 oz.) Potatoes au Gratin  
 4 (4 oz.) Caramel Apple Tartlets  
 OS Seasoning Packet (.33 oz.)  
 51689FTN | \$199.99\* separately  
**Combo Price \$49.99**

\*Savings shown over aggregated single item base price.

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
**BODAS**  
**BAUTISMOS**  
**CUMPLEAÑOS**  
**MODELOS**  
**FOTOS FAMILIARES**  
**FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**  
33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
[hminvestigations.com](http://hminvestigations.com)

**Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística**  
**ENMARCAMOS CUADROS**  
**978-390-4081**

**Todo Tipo de Impresos** Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

## 180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

**The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**  
Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor  
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: [natalia@crisostomolaw.com](mailto:natalia@crisostomolaw.com)

**\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS**

Airport Service \$50.00  
Viaje cómodo y seguro  
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia  
Buscamos choferes

**978-475-6555**

Jose Bugzy Martinez (Coach)  
Daisy Martinez (owner)

Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
[canalstreetgym@yahoo.com](mailto:canalstreetgym@yahoo.com)

**Canal Street Gym**

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**

**NOTRE DAME CRISTO REY HIGH SCHOOL**  
  
Educating for Life

**NOW ACCEPTING APPLICATIONS!**  
AFFORDABLE CATHOLIC EDUCATION • PROFESSIONAL WORK EXPERIENCE • 100% COLLEGE ACCEPTANCE

CALL TODAY FOR MORE INFORMATION (978) 689-1928  
OR VISIT OUR WEBSITE AT [WWW.NDCRHS.ORG](http://WWW.NDCRHS.ORG)

137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841  
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.  
La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.  
Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**

**SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS**  
**:VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!**  
**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

**SUDOKU** Respuestas/Answers

8	3	6	9	2	5	1	4	7
4	1	5	6	7	8	9	2	3
7	9	2	1	3	4	5	6	8
3	7	9	4	8	1	6	5	2
5	2	1	7	6	3	8	9	4
6	8	4	2	5	9	3	7	1
9	4	3	5	1	2	7	8	6
1	5	7	8	4	6	2	3	9
2	6	8	3	9	7	4	1	5

Es facil encontrar a  
**Rumbo**  
(978) 794-5360  
Rumbo@  
Rumbonews.com



## MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora  
cubre todas las  
dentaduras completas  
y parciales y rellenos  
para adultos!  
Llámenos ahora!

Hablamos Español



## LAWRENCE



# We Welcome MassHealth for Children & Adults

## Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias el mismo dia*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

**700 Essex St**  
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

**978.683.2200**

